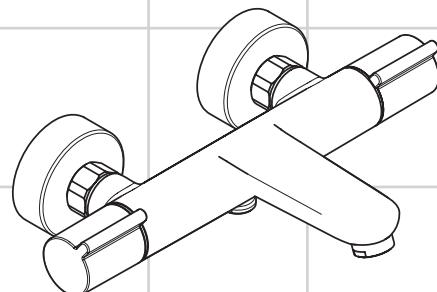
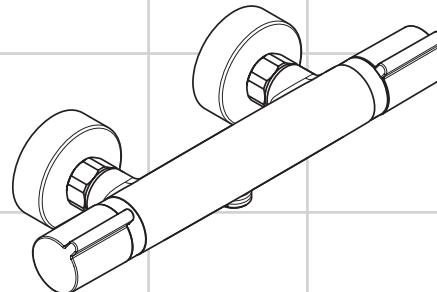


DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	3
EN	Instructions for use / assembly instructions	4
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	5
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	6
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	7
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	8
PT	Instruções para uso / Manual de Instalación	9
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS	Návod k použití / Montážní návod	11
SK	Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH	用户手册 / 组装说明	13
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	15
FI	Käyttöohje / Asennusohje	16
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	17
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	18
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	19
TR	Kullanım kilavuzu / Montaj kilavuzu	20
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	21
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	22
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	23
EI	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	24
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	25
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	26
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	27
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	28
SQ	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	29
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجمي	30



Versostat²
15348000



Versostat²
15368000



⚠ Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Verbindung mit einem Dampfbad vorgesehen!

Thermostat in Verbindung mit Durchlauferhitzern

- Wird eine Handbrause angeschlossen, so muss aus dieser eine eventuell vorhandene Drossel ausgebaut werden.
- Bei Problemen mit dem Durchlauferhitzer oder großen Druckunterschieden muss eine optional erhältliche Drossel (Artikelnummer 97510000) in den Kaltwasserzulauf eingesetzt werden.

Technische Daten

Betriebsdruck:

max. 1 MPa

Empfohlener Betriebsdruck:

0,1 - 0,5 MPa

Prüfdruck:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Heißwassertemperatur:

max. 80°C

Empfohlene Heißwassertemperatur:

65°C

Thermische Desinfektion:

max. 70°C / 4 min

Anschlussmaße:

150 ± 12 mm

Anschlüsse G 1/2:

kalt rechts - warm links

Eigensicher gegen Rückfließen

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolbeschreibung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

Einjustieren (siehe Seite 32)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.

max. ≈ 42 °C Safety Function (siehe Seite 32)

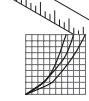
Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.

Bedienung (siehe Seite 33)

Wartung (siehe Seite 8)

- Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.
- Der Thermostat ist mit Rückflussverhinderern ausgestattet. Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden.

Maße (siehe Seite 34)



Durchflussdiagramm (siehe Seite 34)

- ① Abgang Brause 1B
- ② Abgang Wanne

Serviceteile (siehe Seite 35)

Reinigung

siehe beiliegende Broschüre.

Prüfzeichen (siehe Seite 36)



Störung

Wenig Wasser

Ursache

- Versorgungsdruck nicht ausreichend
- Schmutzfangsieve verschmutzt (96922000)
- Siebdichtung der Brause verschmutzt
- Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt

Abhilfe

- Leitungldruck prüfen
- Schmutzfangsieve vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen (96922000)
- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
- Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen

Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt

Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein

Temperaturregelung nicht möglich

Durchlauferhitzer schaltet bei Thermostatbetrieb nicht ein

Brause oder Auslauf tropft

- Thermostat wurde nicht justiert

- Zu niedrige Warmwassertemperatur

- Regeleinheit verkalkt

- Schmutzfangsieve verschmutzt

- Rückflussverhinderer sitzt fest

- Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut

- Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz, Absperroberteil beschädigt

- Thermostat justieren

- Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C

- Regeleinheit austauschen

- Schmutzfangsieve reinigen / austauschen

- Rückflussverhinderer austauschen

- Drossel aus der Handbrause entfernen

- Absperroberteil reinigen bzw. austauschen



Montage siehe Seite 31



Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation en liaison avec un bain à vapeur.

Mitigeur thermostatique en fonctionnement avec de chauffe-eau-instantané

- Si besoin, retirer le limiteur de débit sur la douchette.
- On doit installer dans la tuyauterie eau froide un limiteur de débit (réf. 97510000) lors de problèmes rencontrés avec un chauffe-eau instantané ou bien lorsqu'il y a une trop grosse différence de pression.

Informations techniques

Pression de service autorisée:

max. 1 MPa

Pression de service conseillée:

0,1 - 0,5 MPa

Pression maximum de contrôle:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Température d'eau chaude:

max. 80°C

Température recommandée:

65°C

Désinfection thermique:

max. 70°C / 4 min

Dimension d'arrivée:

150 ± 12 mm

Raccordement G 1/2:

froide à droite - chaude à gauche

Avec dispositif anti-retour

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



Réglage (voir pages 32)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.

**max.
≈ 42°C**

Safety Function (voir pages 32)

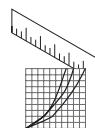
Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42°C souhaitée.



Instructions de service (voir pages 33)

Entretien (voir pages 8)

- Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.
- Le mitigeur thermostatique est équipé de clapets anti-retour. Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



Dimensions (voir pages 34)



Diagramme du débit (voir pages 34)

- ① Sortie douche 1B
- ② Sortie baignoire



Pièces détachées (voir pages 35)



Nettoyage

voir la brochure ci-jointe.

Classification acoustique et débit (voir pages 36)

Dysfonctionnement

Pas assez d'eau

Origine

- Pression d'alimentation insuffisante
- Filtres encrassés (96922000)
- Joint-filtre de douchette encrassé
- Clapet anti-retour encrassé ou défectueux

Solution

- Contrôler la pression
- Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche (96922000)
- Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
- Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement

Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé

La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage

- Le thermostat n'a pas été réglé
- Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide

- Régler le thermostat

- Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C

Le réglage de la température n'est pas possible

- Cartouche thermostatique entartrée

- Changer la cartouche thermostatique

Le chauffe-eau instantané ne s'allume pas lors de l'utilisation du thermostat

- Filtres encrassés
- Clapet anti-retour bloqué
- Réducteur de débit non démonté

- Nettoyez / changez les filtres

- Changez le clapet anti-retour

- Démontez le réducteur de débit de la douchette

La douchette ou le bec verseur goutte

- De la saleté ou de l'incrustation sur le siège, mécanisme d'arrêt défectueux

- Nettoyez le mécanisme d'arrêt ou le changez éventuellement



Montage voir pages 31



Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.
- ⚠ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- The product is not designed to be used with steam baths!

Thermostatic mixer in conjunction with combination boilers

- If fitting a hand shower remove the water limiter from the shower.
- If the continuous water heater causes any problems, or you have different water pressures you must install a water limiter to the cold supply, (ordered separately, article number 97510000).

Technical Data

Operating pressure:

Recommended operating pressure:

Test pressure:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Hot water temperature:

Recommended hot water temp.:

Thermal disinfection:

Centre distance:

Connections G 1/2:

Safety against backflow

The product is exclusively designed for drinking water!

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

max. 80 °C

65 °C

max. 70 °C / 4 min

150 ± 12 mm

cold right - hot left

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!

Adjustment (see page 32)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (see page 32)

The desired maximum temperature for example max. 42 °C can be preset thanks to the safety function.



Operation (see page 33)



Maintenance (see page 8)

- To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.
- The mixer is equipped with check valves. The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).

Dimensions (see page 34)

Flow diagram (see page 34)

- ① Shower outlet 1B
- ② Tub outlet



Spare parts (see page 35)



Cleaning

see enclosed brochure.



Test certificate (see page 36)

Fault

Insufficient water

Cause

- Supply pressure inadequate
- Filters are dirty (96922000)
- Shower filter seal dirty

Remedy

- Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
- Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge (96922000)
- Clean filter seal between shower and hose
- Clean backflow preventers, exchange if necessary

Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed

Spout temperature does not correspond with temperature set

- Thermostat has not been adjusted
- Hot water temperature too low

- Adjust thermostat
- Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C

Temperature regulation not possible

- thermo cartridge calcified

- Exchange thermo cartridge

Instantaneous heater didn't work with thermostat

- Filters are dirty

- Clean the filter / exchange filter

- check valve hasn't moved back

- check valve hasn't moved back

- Exchange check valves

- Flow limiter in handshower isn't removed

- Flow limiter in handshower isn't removed

- Remove flow limiter

Shower or spout dripping

- Dirt or sedimentation on valve seat, shut-off unit damaged

- Clean or exchange shut-off unit



Assembly see page 31



Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- Il prodotto non è predisposto per l'impiego in combinazione con un bagno a vapore.

Termostatico in combinazione con scaldabagni istantanei

- Inoltre, nella docetta che verrà installata, sarà anche necessario inserire un riduttore di portata.
- In caso di problemi con lo scaldacqua istantaneo oppure di grandi differenze di pressione bisogna inserire un limitatore di portata disponibile come optional (codice articolo 97510000) nel tubo d'entrata dell'acqua fredda.

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura dell'acqua calda:	max. 80°C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65°C
Disinfezione termica:	max. 70°C / 4 min
Distanza di raccordo:	150 ± 12 mm
Raccordi G 1/2:	fredda a destra - calda a sinistra
Sicurezza antiriflusso	
Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!	

Descrizione simboli



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



Taratura (vedi pagg. 32)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.

**max.
≈ 42°C**

Safety Function (vedi pagg. 32)

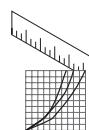
Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42°C desiderata è facilmente regolabile.



Procedura (vedi pagg. 33)

Manutenzione (vedi pagg. 8)

- Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.
- Il miscelatore termostatico è dotato di una valvola antiritorno. La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



Ingombri (vedi pagg. 34)

Diagramma flusso (vedi pagg. 34)

- ① uscita doccia 1B
- ② uscita vasca



Parti di ricambio (vedi pagg. 35)

Pulitura

vedi il prospetto accluso.



Segno di verifica (vedi pagg. 36)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Pressione di erogazione insufficiente - Filtri sporchi (96922000) - Guarnizione del filtro della doccia sporca	- Provare la pressione di erogazione - Pulire/sostituire i filtri (96922000) - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	- Antiriflusso sporco o non ermetico	- Pulire o sostituire l'antiriflusso
La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	- Il termostatico non è stato regolato - Temperatura dell'acqua calda	- Regolare il termostatico - Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C
Impossibile la regolazione temperatura	- Unità di regolazione piena di calcare	- Sostituire l'unità di regolazione
La caldaia istantanea non lavora con il termostato in funzione	- Filtri sporchi - Valvola antiriflusso non funziona correttamente - Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccetta	- Pulire / sostituire i filtri - Sostituire la valvola antiriflusso - Smontare il limitatore di portata dalla doccetta
Doccia / scarico gocciola	- Sporco o depositi nella sede della guarnizione, vitone di arresto danneggiato	- Pulire o sostituire il vitone di arresto



Montaggio vedi pagg. 31



Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
- ⚠ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- ¡El producto no ha sido diseñado para uso en conexión con un baño de vapor!

Termostato en uso con calentadores instantáneos

- La teleducha debe funcionar sin reductor de caudal.
- Cuando aparezcan problemas con el calentador continuo o con diferencias de presión grandes debe instalarse un regulador de presión suplementario (Ref. 97510000) en la conexión de agua fría.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura del agua caliente:	max. 80°C
Temp. recomendada del agua caliente:	65°C
Desinfección térmica:	max. 70°C / 4 min
Racores excéntricos:	150 ± 12 mm
Racores excéntricos G 1/2:	a la derecha frío - a la izquierda caliente
Seguro contra el retorno	
El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.	

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



Puesta a punto (ver página 32)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (ver página 32)

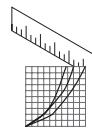
Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42°C.



Manejo (ver página 33)

Mantenimiento (ver página 8)

- Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.
- El termostato está equipado con válvula, la cual evita el retorno del agua a la tubería. Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



Dimensiones (ver página 34)



Diagrama de circulación (ver página 34)

- ① Salida surtidor de ducha 1B
- ② Salida bañera



Repuestos (ver página 35)

Limpiar

ver el folleto adjunto.



Marca de verificación (ver página 36)

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- presión insuficiente - Filtros sucios (96922000) - Filtro de la teleducha sucio	- comprobar presión - Limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático (96922000) - Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha
Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	- válvula antirretorno sucia o pierde	- limpiar / cambiar válvula
Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	- termostato no ha sido ajustado - Temperatura del agua caliente demasiado baja	- ajustar termostato - aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.
No es posible regular la temperatura	- Termoelemento calcificado o desgastado	- cambiar termoelemento
Calentador instantáneo no se enciende cuando el termostato mezcla agua caliente con agua fría	- Filtros sucios - válvula anti-retorno cerrada - no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha	- limpiar/cambiar filtros - cambiar válvula anti-retorno - quitar limitador de caudal
Pierde permanentemente agua por el caño	- Suciedad / Sedimentaciones en el asiento de la llave, o llave dañada	- Limpiear/Cambiar llave de paso



Montaje ver página 31



Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoever dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
- Het product is niet voorzien voor gebruik in combinatie met een stoombad!

Thermostaat en combinatie met een geiser

- Indien er een handdouche aangesloten wordt, dan dient de eventueel aanwezige doorstroombegrenzer eveneens verwijderd te worden.
- Indien de thermostaatkraan "pulseert" wordt dit veroorzaakt door de warmwater voorziening of door te grote drukverschillen tussen de warm- en koudwater toevoer. In dit geval dient er in de koudwatertoeverleiding, de als optie verkrijgbare, "doorstroombegrenzer of remplaatje" nr. 97510000 ingebouwd te worden.

Technische gegevens

Werkdruk: max.

Aanbevolen werkdruk:

Getest bij:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatuur warm water:

Aanbevolen warm water temp.:

Thermische desinfectie:

Aansluitmaten:

Aansluitingen G 1/2:

Beveiligd tegen terugstromen

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

max. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

max. 80°C
65°C

max. 70°C / 4 min
150 ± 12 mm
koud rechts - warm links

Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



Correctie (zie blz. 32)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (zie blz. 32)

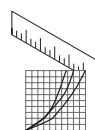
Dankzij de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42°C van te voren worden ingesteld.



Bediening (zie blz. 33)

Onderhoud (zie blz. 8)

- Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.
- De thermostaat is voorzien van terugslagkleppen. Keer kleppen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar).



Maten (zie blz. 34)



Doorstroomdiagram (zie blz. 34)

- ① Uitlaat douche 1B
- ② Uitlaat bad

Service onderdelen (zie blz. 35)



Reinigen

zie bijgevoegde brochure.



Keurmerk (zie blz. 36)

Storing

Weinig water

Oorzaak

- Druk te laag

- Vuilzeef verstopt (96922000)

- Zeefdichting handdouche verstopt

- Terugslagkleppen vervuild of defect

Oplossing

- Druk controleren

- Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen (96922000)

- Zeefdichting handdouche reinigen

- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen

Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd

- Thermostaat niet ingesteld

- Temperatuur van warm water te laag

- Thermostaat instellen

- Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C

Temperatuur niet regelbaar

- regeleenheid verkalkt

- regeleenheid uitwisselen

Doorstroomtoestel schakelt tijdens gebruik van thermostaat niet in

- Vuilzeef verstopt

- Vuilvangzeef reinigen / uitwisselen

- Terugslagklep zit vast

- Terugslagklep uitwisselen

- Begrenzer van handdouche niet verwijderd

- Begrenzer uit handdouche verwijderen

Douche/uitloop lekt

- Vuil of verkalking op de zitting, bovendeel beschadigd

- Bovendeel reinigen of omstelling uitwisselen



Montage zie blz. 31



Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- ⚠ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skyldes og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse i forbindelse med et dampbad!

Termostat i forbindelse med gennemstrømningsvandvarmer

- Hvis der tilsluttes en håndbruser, skal en drossel (hvis der findes en) fjernes.
- Ved problemer med gennemstrømningsvandvarmer eller for lavt vandtryk, skal der monteres en speciel vandbegrenser i koldt vandstilgangen (art.nr. 97510000).

Tekniske data

Driftstryk:

Anbefalet driftstryk:

Prøvetryk:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmtvandstemperatur:

Anbefalet varmtvandstemperatur:

Termisk desinfektion:

Tilslutningsmål:

Tilslutninger G 1/2:

Med indbygget kontraventil

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

max. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

max. 80°C
65°C
max. 70°C / 4 min
150 ± 12 mm

Koldt højre - varmt venstre

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

Justering (se s. 32)

Efter monteringen skal termostatens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigering af skalagrebet nødvendig.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (se s. 32)

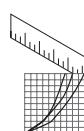
Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42° C.



Brugsanvisning (se s. 33)

Service (se s. 8)

- For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).
- Termostaten er forsynet med kontraventil. Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



Målene (se s. 34)

Gennemstrømningsdiagram (se s. 34)

- ① Afløb bruser 1B
- ② Afløb kar



Reservedele (se s. 35)



Rengøring

se venligst den vedlagte brochure.



Godkendelse (se s. 36)

Fejl

For lidt vand

Årsag

- Forsyningstrykket er ikke højt nok
- Smudsfangsen er snavset (96922000)
- Sien mellem bruser og slange er snavset
- Kontraventilen er snavset eller utæt.

Hjælp

- Afprøv forsyningstrykket
- Rengør smudsfangsi foran termsotaten og på termo-statelementet (96922000)
- Rengør sien mellem bruser og slange
- Rengør kontraventilen eller udskift den evt.

Kryds-flow, varmt vand i koldvandsledningen og omvendt

Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur

Temperaturregulering ikke mulig

Vandvarmeren går ikke i gang ved aktivering af termostat

Bruser/kartud drypper

- Termostaten er ikke justeret

- For lav varmtvands-temperatur

- katuschen er tilkalket

- Smudsfangsen er snavset

- Kontraventilen hænger

- Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet

- Snavs eller kalk på pakningen, beskadiget afspæringsvenril

- Juster termostaten

- Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C

- Udskift katuschen

- Rengør/udskift smudsfangsi

- Udskift kontraventil

- Afmonter vandsparen i håndbruseren

- Rengør afspærings-ventil eller udskift evt.



Montering se s. 31



Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- O produto não foi concebido para utilização em combinação com um banho de vapor!

Misturadora termostática em conjunto com esquentadores instantâneos

- Se instalar um chuveiro de mão, remova o limitador de caudal do chuveiro.
- Se o esquentador causar problemas ou se tiver pressões de águas diferentes, tem de instalar um limitador de caudal na alimentação da água fria. (encomendado separadamente, referência 97510000).

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:

max. 1 MPa

Pressão de func. recomendada:

0,1 - 0,5 MPa

Pressão testada:

1,6 MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura da água quente:

max. 80°C

Temp. água quente recomendada:

65°C

Desinfecção térmica:

max. 70°C / 4 min

Distância entre eixos:

150 ± 12 mm

Ligações G 1/2:

fria à direita - quente à esquerda

Função anti-retorno e anti-vácuo

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

Afinação (ver página 32)

É necessária correção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (ver página 32)

Gracias à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.

Funcionamento (ver página 33)

Manutenção (ver página 8)

- Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.
- A misturadora está equipada com válvulas anti-retorno. As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).

Medidas (ver página 34)

Fluxograma (ver página 34)

- ① Saída do chuveiro 1B
- ② Saída da banheira

Peças de substituição (ver página 35)

Limpeza

consultar a seguinte brochura.



Marca de controlo (ver página 36)

Falha

Água insuficiente

Causa

- Pressão não adequada
- Filtro sujo (96922000)
- Filtro do vedante do chuveiro sujo

Solução

- Verificar a pressão da água
- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível (96922000)
- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
- Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário

Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.

A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada

- Válvula anti-retorno suja ou com fugas

- Ajustar a misturadora termostática
- Aumentar a temperatura da água quente para 42°C a 65°C.

Não é possível regular a temperatura

- Regulador da temperatura calcificado

- Limpar regulador da temperatura

Esquentador não funciona com a termostática

- Filtro sujo
- Válvula anti-retorno está presa
- O limitador de caudal não foi retirado

- Limpar / trocar o filtro

Duche/bica a pingar

- Sujidade ou sedimentação no assento da válvula

- Limpar ou substituir a unidade de corte



Montagem ver página 31



⚠ Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorosły z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Prysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczania ciała.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- Produkt nie jest przewidziany do zastosowania w łaźni parowej!

Termostat w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody

- Podczas montażu główki prysznicowej należy ewentualnie usunąć istniejący dławik przepływu.
- Przy wystąpieniu problemów z przepływowym podgrzewaczem wody lub przy dużych różnicach ciśnień, w dopływie wody zimnej musi zostać zamontowany opcjonalnie dostępny dławik (nr art. 97510000).

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:

Zalecane ciśnienie robocze:

Ciśnienie próbne:

(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)

Temperatura wody gorącej:

Zalecana temperatura wody gorącej:

Desyntezja termiczna:

Wymiary przyłącza:

Przyłącza G 1/2:

Zabezpieczony przed przepływem zwotnym

Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

maks. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

maks. 80°C
65°C

maks. 70°C / 4 min
150 ± 12 mm

Zimna z prawej - Ciepła z lewej

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

Regulacja (patrz strona 32)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (patrz strona 32)

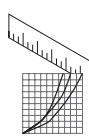
Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.



Obsługa (patrz strona 33)

Konserwacja (patrz strona 8)

- Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.
- Termostat wyposażony został w zabezpieczenia przed przepływem zwotnym. Działanie zabezpieczeń przed przepływem zwotnym, zgodnie z normą DIN EN 1717 i miejscowymi przepisami, musi być kontrolowane (DIN 1988, raz w roku).



Wymiary (patrz strona 34)



Schemat przepływu (patrz strona 34)

- ① Odpływ prysznica 1B
- ② Odpływ wanny



Części serwisowe (patrz strona 35)

Czyszczenie

patrz dołączona broszura.



Znak jakości (patrz strona 36)

Usterka

Mała ilość wody

Przyczyna

- Zbyt niskie ciśnienie zasilające
- Zabrudzone sitka (96922000)
- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu

Pomoc

- Sprawdzić ciśnienie w instalacji
- Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym (96922000)
- Oczyścić uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem
- Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwotnym

Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie

Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością

- Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwotnym

- Przeprowadzić regulację termostatu
- Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C

Brak możliwości regulacji temperatury

Po otwarciu armatury nie złącza się podgrzewacz przepływowy

- Wkład termostatyczny zakamieniony

- Zabrudzone sitka
- Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwotnym

- Wymienić wkład termostatyczny

- Oczyścić/ wymienić sitka
- Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwotnym

Wyciekająca woda z główki prysznicowej lub wylewki

- Dławik przepływu nie został usunięty z prysznicą ręcznego

- Brud lub osady na gnieździe uszczelniającym, uszko-

- Oczyścić lub. wymienić element zamkajający

- dżenie górnego elementu zamkajającego



Montaż patrz strona 31



Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Děti a dospělé osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi připoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkонтrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.
- Výrobek není určen k použití ve spojení s parní lázní!

Termostat v kombinaci s průtokovými ohříváči

- Má-li být připojena ruční sprcha, pak z ní musí být vymontována případně zabudován škrťicí ventil.
- Při problémech s průtokovým ohříváčem nebo většími rozdíly tlaku se musí do přívodu studené vody zabudovat škrťicí ventil (kat.č.97510000), který je k dostání jako opce.

Technické údaje

Provozní tlak:

Doporučený provozní tlak:

Zkušební tlak:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota horké vody:

Doporučená teplota horké vody:

Tepelná desinfekce:

Rozteč připojení:

Přípoje G 1/2:

Vlastní jištění proti zpětnému nasáti.

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

max. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

max. 80°C

65°C

max. 70°C / 4 min

150 ± 12 mm

studená vpravo - teplá vlevo

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



Nastavení (viz strana 32)

Po ukončení montáže se musí zkontovalovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.

max.
≈ 42 °C

Safety Function (viz strana 32)

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.



Ovládání (viz strana 33)



Udržba (viz strana 8)

- Aby byl zajistěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.
- Termostat je vybaven omezovačem zpětného toku. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



Rozmíry (viz strana 34)



Diagram průtoku (viz strana 34)

① Odtok sprchy 1B

② Odtok vaný



Servisní díly (viz strana 35)



Čištění

viz přiložená brožura.



Zkušební značka (viz strana 36)

Porucha

Málo vody

Příčina

- Nízký tlak v přívodu.
- Sítko na zachycování nečistot je zanesené (96922000)
- Sítko v těsnění u sprchy zanesené
- Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil

Odstranění

- Zkontrolovat tlak v potrubí
- Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce (96922000)
- Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
- Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit

Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak

Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou

Nelze regulovat teplotu

průtokový ohříváč v provozu s termostatem nezapne

sprcha nebo výtok odkapává

- Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou

- Nízká teplota teplé vody

- regulační jednotka zanesena vodním kamenem

- Sítko na zachycování nečistot je zanesené

- Zpětný ventil je zablokován

- Není odstraněn kroužek ze sprchy

- Nečistoty nebo usazeniny na těsnicím sedle

- Nastavit termostat

- Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C

- vyměnit regulační jednotku

- Vyčistit případně vyměnit sítko

- Vyměnit zpětný ventil

- Odstranit kroužek ze sprchy

- vyčistit resp. vyměnit horní uzavírací prvek



Montáž viz strana 31



⚠ Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či neboli počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- Výrobok nie je vhodný na použitie v spojení s parným kúpeľom!

Termostatická batéria v spojení s prietkovými ohrievačmi

- Ak sa pripojí ručná sprcha, musí sa z nej demontovaliť tlmiaci ventil.
- V prípade problémov s prietkovým ohrievačom alebo veľkých rozdielov tlaku sa musí na prítoku studenej vody použiť voliteľný redukčný ventil (výrobné číslo 97510000).

Technické údaje

Prevádzkový tlak:

Doporučený prevádzkový tlak:

Skúšobný tlak:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota teplej vody:

Doporučená teplota teplej vody:

Termická dezinfekcia:

Pripájacie rozmery:

Prípoje G 1/2:

Vlastná pojistka proti spätnému nasatiu.

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

max. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

max. 80°C

65°C

max. 70°C / 4 min

150 ± 12 mm

studená vpravo - teplá vľavo

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

Nastavenie (viď strana 32)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytiekajúcej z termostatu. Pokial' sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.

**max.
≈ 42°C**

Safety Function (viď strana 32)

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.

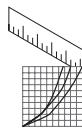


Obsluha (viď strana 33)



Údržba (viď strana 8)

- Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.
- Batéria je vybavená spätným uzáverom. Pri spätných ventiliach sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



Rozmery (viď strana 34)

Diagram prietoku (viď strana 34)

- ① Odtok sprchy 1B
- ② Odtok vane



Servisné diely (viď strana 35)



Čistenie

nájdete v priloženej brožúre.



Osvedčenie o skúške (viď strana 36)

Porucha

Málo vody

Príčina

- Nízky tlak v prívode.
- Sitko v tesnení sprchy je znečistené (96922000)
- Sitko v tesnení sprchy je znečistené
- Znečistený alebo netesný spätný ventil

Pomoc

- Skontrolovať tlak v potrubí
- Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke (96922000)
- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
- Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť

Križenie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak

Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou

Nie je možné regulaovať teplotu

Prietkový ohrievač sa počas prevádzky termostatu nezapína

Sprcha alebo odtok kvapká

- Nebol nastavený termostat
- Nízka teplota teplej vody

- Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom

- Sitko v tesnení sprchy je znečistené
- Obmedzovač spätného nasitia je zablokovaný

- Nie je odstránený krúžok zo sprchy
- Nečistoty alebo usadeniny na tesniacom sedle

- Nastaviť termostat

- Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C

- Vymeniť regulačnú jednotku

- Vyčistiť resp. vymeniť sitko

- Vymeniť obmedzovač spätného nasitia

- Odstrániť krúžok zo sprchy

- Vyčistiť resp. vymeniť uzatváraciu hornú časť



Montáž viď strana 31



⚠ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。
- 请遵守当地国家现行的安装规定。
- 本产品并非设计来与蒸气浴连接使用！

恒温龙头 连接连续流热水器

- 如果要连接手持花洒，必须去掉它的水流控制器。
- 如果连续流热水器导致任何问题，或者出现了不同的水压，您必须在冷水端安装水流限制器（单独订购，商品编号 97510000）。

技术参数

工作压强:

推荐工作压强:

测试压强:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

热水温度:

推荐热水温度:

热力消毒:

中心距离:

连接管线G 1/2:

自动防止回流

该产品专为饮用水设计！

最大 1 MPa
0,1 – 0,5 MPa
1,6 MPa

最大 80°C
65°C
最大 70°C / 4 分钟
150 ± 12 mm
左热右冷

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！



校准 (参见第页 32)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。

max. 安全功能 (参见第页 32)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42°C



操作 (参见第页 33)



保养 (参见第页 8)

- 为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。
- 此恒温龙头带有单向阀。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。



大小 (参见第页 34)



流量示意图 (参见第页 34)

- ① 莲蓬头岔管 1B
- ② 面盆岔管



备用零件(参见第页 35)



清洗

附有小手册



检验标记 (参见第页 36)

问题

龙头出水量小

原因

- 水压不足
- 过滤网有垃圾堵塞 (96922000)
- 花洒滤网有垃圾堵塞

补救

- 检查总水压
- 清洁龙头前面和MTC恒温阀芯的过滤网。(96922000)
- 清洗花洒和软管间的过滤密封件

串水，在龙头关闭的状态下，热水被强迫流入冷水管路，或者相反。

龙头出水温度和温度设定的不符

水温无法调节
使用恒温龙头后，燃气热水器不工作

花洒或龙头出水嘴滴水

- 单向阀有垃圾堵塞或漏水

- 恒温器未被调节

- 热水温度过低

- 恒温阀芯表面结垢

- 过滤网有垃圾堵塞

- 单向阀无法回缩

- 手持花洒的流量限制器没有转动

- 在阀体上有灰尘或水垢，阀芯损坏

- 调节恒温器

- 将热水温度从42°C升高到65°C

- 更换恒温阀芯

- 清洗过滤网/更换过滤网

- 更换单向阀

- 转动流量限制器

- 清洗或更换闭锁阀芯



安装 参见第页 31



Указания по технике безопасности

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- ⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для приема ванны и личной гигиены.
- ⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- Изделие не предназначено для использования в паровой бане!

Термостат с проточными нагревателями

- При подключении ручного душа, из него необходимо удалить возможно установленный в нем дроссель.
- При неполадках проточного нагревателя или значительных перепадах давления в подвод холодной воды следует установить дроссель, приобретаемый дополнительно (арт. № 97510000).

Технические данные

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давление:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Температура горячей воды:	не более. 80°C
Рекомендуемая темп. гор. воды:	65°C
Термическая дезинфекция:	не более. 70°C / 4 мин
Размеры подключения:	150 ± 12 mm
Подключение G 1/2:	холодная справа - горячая слева

укомплектован клапаном обратного тока воды

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

Настройка (см. стр. 32)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.

max.
≈ 42 °C

Safety Function (см. стр. 32)

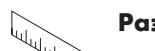
С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42°C.



Эксплуатация (см. стр. 33)

Техническое обслуживание (см. стр. 8)

- Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.
- Термостат оснащен клапанами обратного течения. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



Размеры (см. стр. 34)



Схема потока (см. стр. 34)

- ① Отвод душа 1B
- ② Отвод ванны



Комплект (см. стр. 35)



Очистка

см прилагаемая брошюра



Знак технического контроля (см. стр. 36)

Неисправность

недостаточный давление (если устан напор воды)

Причина

- Проблемы водоснабжения
- Грязеулавливающие сита загрязнены (96922000)
- Фильтр душа загрязнен

Устранение неисправности

- Проверить овлен насос проверить работу насоса
- Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе (96922000)
- Очистить фильтр

Подмес воды, в закрытом положен горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот

- Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен

- Настроить термостат

Температура смешанной воды не соответствует шкале

- Термостат не настроен
- Температура горячей воды слишком низкая

- Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С

Регулировка температура не производится

- Регулятор засорен накипью

- Замените регулятор

Проточный нагреватель не включается в режиме работы термостата

- Грязеулавливающие сита загрязнены
- Клапан обратного тока заедает
- Дроссель не удален из ручного душа

- Очистите / замените грязеулавливающие сита
- Замените клапаны обратного течения
- Извлеките дроссель из ручного душа

Из душа или выхода капает вода

- Загрязнения или отложения на уплотнительном кольце, верхняя часть запора повреждена

- Очистите или замените верхнюю часть отключающего устройства



Монтаж см. стр. 31



Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveteket be kell tartani.
- A terméket nem gőzfürdővel együttes használatra terveztek!

Termosztát az átfolyós melegítőkkel kapcsolatban

- Ha kézi zuhanyt csatlakoztatunk, akkor ebből egy esetlegesen meglévő fojtást ki kell szerelni.
- Az átfolyós melegítő meghibásodásakor vagy nagy nyomáskülönbségek esetén a hidegvízről lehetőség van a hosszú ideig melegítőt lekapcsolni (cikkszám 97510000) alkalmazható.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:

Ajánlott üzemi nyomás:

Nyomáspróba:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Forróvíz hőmérséklet:

Forróvíz javasolt hőmérséklete:

Termikus fertőtlenítés:

Csatlakozási méret:

G 1/2 csatlakozás:

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizártlag ivóvízhez tervezték!

max. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

max. 80°C

65°C

max. 70°C / 4 perc

150 ± 12 mm

hideg jobbra - meleg balra

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



Beszervelezés (lásd a oldalon 32)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (Biztonsági funkció) (lásd a oldalon 32)

A biztonsági funkciók köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.



Használat (lásd a oldalon 33)



Karbantartás (lásd a oldalon 8)

- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen melegre és teljesen hidegre kell állítani.
- A termosztát visszafolyás-gátlóval van felszerelve. A visszafolyásgátló működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



Méreteret (lásd a oldalon 34)



Átfolyási diagramm (lásd a oldalon 34)

- ① Zuhany lefolyója 1B
- ② Kád lefolyója



Tartozékok (lásd a oldalon 35)



Tisztítás

lásd a mellékelt brosúrát.



Vizsgajel (lásd a oldalon 36)

Hiba

Kevés víz

Ok

- a nyomás nem megfelelő
- A szennyfogó szűrő koszos. (96922000)
- A zuhany szűrőtömítése koszos
- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás

Megoldás

- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
- A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megfisztítása (96922000)
- A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni

Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva

- a termosztát nem lett beszabályozva
- túl alacsony melegvíz hőmérséklet

- a termosztátot be kell szabályozni
- a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni

Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás

- szabályozó egység elvízkövesedett

- szabályozó egység kicserélése

Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzemmódban

- A szennyfogó szűrő koszos.

- A szennyfogó szűrőt tisztítani/cserélni kell.

- A visszafolyásgátló beragadt.

- A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.

- Nincs kiszerelve a zuhanyrészről a vízmennyiség szabályozó.

- El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.

A zuhany vagy a kifolyó cseppeg

- Piszok vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része

- Eázáró felső részét megfisztítani, ill. kicserélni



Szerelés lásd a oldalon 31



Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- ⚠ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi yhdessä höyrykylvyn kanssa!

Termostaatti läpivirtauskuumenninta käytettäessä

- Jos käytössä on käsisuihku, on siinä mahdollisesti oleva virtauksenrajoitin poistettava.
- Jos läpivirtauskuumentimet tai suuret paine-erot aiheuttavat ongelmia, kylmän veden syöttöön on asennettava lisävarusteena saatava kuristin (tuotenumero 97510000).

Tekniset tiedot

Käyttöaine:

Suositeltu käyttöaine:

Koestuspaine:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Kuuman veden lämpötila:

Kuuman veden suosituslämpötila:

Lämpödesinfektiö:

Liihtäntämitat:

Liitimet G 1/2:

Estää itsestään paluuvirtauksen

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

maks. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

maks. 80°C
65°C

maks. 70°C / 4 min
150 ± 12 mm

kylmä oikealla - kuuma vasemmalla

Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

Säätö (katso sivu 32)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta.

max.
≈ 42 °C

Safety Function (katso sivu 32)

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasetata, esimerkiksi maks. 42°C.

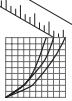


Käyttö (katso sivu 33)

Huolto (katso sivu 8)

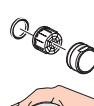
- Säätöysikön kevytkäytöisyyden takaamiseksi, säädä säätöysiköön ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.
- Termostaatti on varustettu vastaventtiileillä. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988, kerran vuodessa).

Mitat (katso sivu 34)



Virtausdiagrammi (katso sivu 34)

- ① Suihun lähtö 1B
- ② Ammeen lähtö



Varaosat (katso sivu 35)

Puhdistus

katso oheinen esite



Koestusmerkki (katso sivu 36)

Häiriö

Vähän vettä

Syy

- Syöltöaine ei ole riittävä
- Likasihdit likaantuneet (96922000)
- Käsisuihkuun sihtitiiivistä likaantunut

Toimenpide

- Tarkasta putkiston paine
- Puhdistaa termostaatin ja säätöysikön likasihdit (96922000)
- Puhdistaa suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiveste
- Puhdistaa suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa

Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai pääinvastoin.

- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen

- Säädä termostaatti
- Kohda lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C

Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

- Termostaatti ei ole säädetty
- Lämminveden lämpötila liian alhainen

- Vaihda lämpötilan säätöysiköö

Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

- lämpötilan säätöysiköö kalkkeutunut

- Puhdistaa / vaihda likasihdit

Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle termostaatti-käytössä

- Likasihdit likaantuneet

- Vaihda suuntaisventtiili

- Suuntaisventtiili juuttunut

- Poista kuristin käsisuihku

Käsisuihusta tai hanasta tippuu vettä

- Käsisuihkuissa olevaa kuristinta ei ole poistettu
- Liika tai kerrostumia tiivistekukassa, sulkuvanttiilin etuosa vahingoittunut

- Puhdistaa tai vaihda sulkuvanttiilin etuosa



Asennus katso sivu 31



Säkerhetsanvisningar

- ⚠️ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna.
- ⚠️ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensamma. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.
- ⚠️ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- ⚠️ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämns.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- Produkten är inte avsedd att användas tillsammans med ett ångbad!

Termostat användning med varmvattenberedare

- Om du ansluter en handdusch, öka då den vattenmängd som tillförs enligt ovan.
- Om varmvattenberedaren förorsakar problem eller stora tryckskillnader måste en strypventil (tillval, artikelnummer 97510000) monteras i kallvatteninflödet.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmvattentemperatur:	max. 80°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min
Anslutningsmått:	150 ± 12 mm
Anslutningar G 1/2:	kallt höger - varmt vänster
Självspärr mot återflöde	

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolbeskrivning



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



Inställning av maxtemperatur (se sidan 32)

När monteringen är klar måste termostaten tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (se sidan 32)

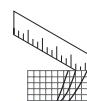
Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skållningsrisk för barn.



Hantering (se sidan 33)

Skötsel (se sidan 8)

- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slös om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.
- Termostaten är utrustad med backventiler. Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år) i enlighet med DIN EN 1717.



Mått (se sidan 34)



Flödesschema (se sidan 34)

- ① Avlopp dusch 1B
- ② Avlopp kar



Reservdelar (se sidan 35)



Rengöring

se den medföljande broschyren

Testsigill (se sidan 36)

Störning

För lite vatten

Orsak

- Vattentrycket är för lågt
- Smutsfiltren är igensmutsade (96922000)
- Silfiltret i duschen smutsigt

Åtgärd

- Kontrollera ledningstryck
- Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn (96922000)
- Rengör silfiltret mellan slangens och termostaten
- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt

Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten- inloppet, och vice versa

Orsak

- Backventil är igensmutsad eller otät

Åtgärd

- Justera termostaten
- Höj varmvattentemperaturen til mellan 42°C och 65°C

Temperaturen kan ej ställas in

Orsak

- Termosensorn är igenkalkad

Åtgärd

- Byt termosensorn

Varmvattenberedare slår ej på vid användning av termostaten

Orsak

- Smutsfiltren är igensmutsade

Åtgärd

- Rengör / byt smutsfilter

Det droppar ur handdusch eller utloppspip till kar

Orsak

- Backventil är defekt
- Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort

Åtgärd

- Byt backventil

Orsak

- Smuts eller avlägringar på packningen, överdelen på avstängningsventilen är skadad

Åtgärd

- Rengör eller byt överdelen av avstängningsventilen



Montering se sidan 31



Saugumo technikos nurodymai

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsiprovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminiu draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminį taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsaugusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykite atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- Gaminis netinkamas naudoti garo pirtyje!

Termostatas naudojimas su momentiniu šildikliais

- Jei rankų dušas su vandens ribotuvu, būtina ji pašalinti.
- Esant problemoms su momentiniu šildikliu ar slėgių skirtumu, privaloma instaliuoti papildomą vandens ribotuvą ant šalto vandens tiekimo jungties (užsakoma atskirai - Art.Nr.97510000)

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:

Rekomenduojamas slėgis:

Bandomasis slėgis:

(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra:

Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:

Terminis dezinfekavimas:

Atstumas tarp centrų:

Prijungimas G 1/2:

Su atbuliniu vožtuvu

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniu!

ne daugiau kaip 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

ne daugiau kaip 80 °C

65 °C

ne daugiau kaip 70 °C / 4 min

150 ± 12 mm

Šaltas vanduo dešinėje, karštas - kairėje

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

Nustatymas (žr. psl. 32)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.

max. Apsaugos funkcija (žr. psl. 32)

"Safety" funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42 °C.

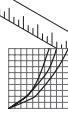


Eksplotacija (žr. psl. 33)

Techninis aptarnavimas (žr. psl. 8)

- Tam, kad būtų garantuotas tolygas temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimasis, būtina periodiškai temperatūros rankenelę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.
- Termostatas yra su grįžtamosios srovės sustabdymo vožtuva. Atbulinio vožtuvu apsauga privalo būti tikrinama reguliarai (mažiausiai kartą per metus pagal DIN 1988) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.

Išmatavimai (žr. psl. 34)



Pralaidumo diagrama (žr. psl. 34)

- ① Dušo išleidimas 1B
- ② Vonios išleidimas



Atsarginės dalys (žr. psl. 35)



Valymas

žr. pridedamoje brošiūroje.



Bandymo pažyma (žr. psl. 36)

Gedimas

Per maža srovę

Priežastis

- Slėgis nepakankamas
- Užsikimšes filtras (96922000)
- Dušo galvos filtras užsikimšes

Priemonė

- Patikrinti vamzdžių spaudimą
- Išvalyti termostato ir temperatūros regulatoriaus filtrus (96922000)
- Išvalyti dušo galvos filtrą
- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą

Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdžį

- Atbulinis vožtuvas užsikimšes / pažeistas

- Reguliuoti termostatą
- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C iki 65 °C

Vandenio temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra

- Termostatas nesureguliuootas
- Per maža karšto vandens temperatūrą

- temperatūros regulatorių pakeisti

Temperatūros reguliavimas nejmanomas

- temperatūros regulatorius apkalkėjęs

- Išvalyti / pakeisti filtra

Momentinis pašildytojas neįsiungia, veikiant termosstatui

- Užsikimšes filtras
- Abulinis vožtuvas neveikia
- Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės

- Pakeisti atbulinį vožtuvą
- Išimti ribotuvą iš dušo galvutės

Laša iš čiaupo arba dušo galvos

- Nešvarumai, kalkės arba guminių dalių arba pažeistas uždarymo dalis

- Išvalyti arba pakeisti ventilių



Montavimas žr. psl. 31



Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prgnjećenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinsku i transportnu oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dočinoj zemlji.
- Proizvod nije predviđen za primjenu u parnim kupaonicama!

Termostat sa protočnim bojlerima

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi cijev koja smanjuje protok ukoliko takva cijev postoji.
- Kod problema sa protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u tlaku potrebno je u cijev za dotok hladne vode ugraditi specijalni ograničavač koji možemo isporučiti prema želji (oznaka proizvoda: 97510000)

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:

Preporučeni tlak:

Probni tlak:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode:

Preporučena temperatura vruće vode:

Termička dezinfekcija:

Razmak od sredine:

Spojevi G 1/2:

Funkcije samo-čišćenja

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



Regulacija (pogledaj stranicu 32)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korrekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Funkcija (pogledaj stranicu 32)

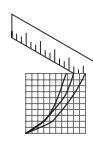
Zahvaljujući Safety funkciji može se podešiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42°C



Upotreba (pogledaj stranicu 33)

Održavanje (pogledaj stranicu 8)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podešiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



Mjere (pogledaj stranicu 34)



Dijagram protoka (pogledaj stranicu 34)

- ① Ogranak tuš 1B
- ② Ogranak kada



Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 35)



Čišćenje

se u priloženoj brošuri.



Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 36)

Greška

Nedovoljno vode

Uzrok

- Prenizak pritisak vode
- Filtri su prljavi (96922000)
- Filter tuša je prljav
- Nepovratni ventil je prljav/neispravan

Otklanjanje

- Ispitajte tlak u cijevima
- Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici (96922000)
- Očistite filter između tuša i crijeva
- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil

Križni tok vode, kod zatvorenih armatura vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto

- Termostat nije podešen

- Podesite termostat

Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom

- Preniska temperatura tople vode

- Povećajte tempereturu vruće vode na 42-65 °C

Reguliranje temperature nije moguće

- Regulacijska jedinica začepljena je kamencem

- Zamijenite regulacijsku jedinicu

Protočni bojler ne radi bez obzira na rad termostata

- Filtri su prljavi

- Očistite ili zamijenite filter

- Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj

- Zamijenite nepovratni ventil

- Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen

- Odstranite limiter protoka

Tuš ili slavina kaplje

- Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji dio

- Očistite, tj. zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje

ventila za zatvaranje je oštećen



Sastavljanje pogledaj stranicu 31



Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörök engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıklarını varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gereklidir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkaması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- Ürün bir buhar banyosu ile bağlantılı olarak kullanım için öngörmemiştir!

Termostat şofbenlerle bağlantılı

- Bir el duşu bağlanırsa, bu parça mevcut olabilecek bir akım limitleyiciden sökülmelidir.
- Şofbenle ilgili sorunlar olması durumunda ya da büyük basınç farklarında, isteğe bağlı temin edilebilen bir akım limitleyici (Ürün kodu 97510000) soğuk su beslemesine takılabilir.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:

Tavsiye edilen işletme basıncı:

Kontrol basıncı:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Sıcak su sıcaklığı:

Tavsiye edilen su ısısı:

Termik dezenfeksiyon:

Bağlantı ölçülerleri:

G 1/2 bağlantılar:

Geri emme önleyici

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

azami 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

azami 80°C
65°C
azami 70°C / 4 dak
150 ± 12 mm
soğuk sağ - sıcak sol

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

Ayarlama (bakınız sayfa 32)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklılsa, bir düzeltme gereklidir.

max.
≈ 42 °C

Safety Function (bakınız sayfa 32)

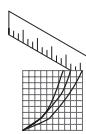
Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42° C önceden ayarlanabilir.



Kullanımı (bakınız sayfa 33)

Bakım (bakınız sayfa 8)

- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.
- Termostat, çek valflarla donatılmıştır. DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)



Ölçüleri (bakınız sayfa 34)



Akış diyagramı (bakınız sayfa 34)

- ① Su püskürtücü çıkışı 1B
- ② Tekne çıkışı



Yedek Parçalar (bakınız sayfa 35)

Temizleme

birlikte verilen broşür

Kontrol işaretü (bakınız sayfa 36)

ariza

Az su geliyor

sebep

- Besleme basıncı yeterli değil
- Filtre tıkanmış olabilir (96922000)
- Duşun süzgeci tıkanmış olabilir
- Çek valf kirlenmiş / arızalı

yardım

- Hat basıncını kontrol edin
- Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtrelerini temizleyin (96922000)
- El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
- Çek valfi temizleyin ya da değiştirin

Çapraz akış, bateria kapalıken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi

Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıklı aynı değil

Sıcaklık ayarı mümkün değil

Termostat modunda şofben devreye girmiyor

Duş ya da çıkıştan su damlıyor

- Termostat ayarlanmadı

- Sıcak suyun derecesi çok düşük

- ayar ünitesi kirlenmiş

- Filtre tıkanmış olabilir

- Çek valf çalışmıyor olabilir

- El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir

- Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüş

- Termostati ayarlayın

- Sıcak su sıcaklığını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin

- ayar ünitesini değiştirin

- Filtreyi temizleyin yada çıkartın

- Çek valfi değiştirin

- Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın

- Kesici üst parçasını temizleyin veya değiştirin





Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheți. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ⚠ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și baterile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- Produsul nu este prevăzut pentru a fi folosit în combinație cu o baie de aburi!

Termostat conectat la boiler instant

- Dacă conectați un duș de mână, trebuie să scoateți din acesta reductorul, care este eventual montat în acesta.
- În cazul problemelor cu boilerul instant sau dacă apar mari diferențe de presiune instalați un reductor disponibil optional (nr. produs 97510000) pe racordul de apă rece.

Date tehnice

Presiune de funcționare:

max. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

Presiune de funcționare recomandată:

max. 80°C
65°C
max. 70°C / 4 min
150 ± 12 mm

Presiune de verificare:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura apei calde:

Temperatura recomandată a apei calde:

Dezinfecție termică:

Interax racorduri:

Racorduri G 1/2 :

Asigurat contra scurgere înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

Reglare (vezi pag. 32)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.

**max.
≈ 42 °C**

Funcția de siguranță (vezi pag. 32)

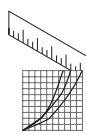
Datorită funcției de siguranță puteți preregla temperatura maximă, de ex. 42° C.



Utilizare (vezi pag. 33)

Întreținere (vezi pag. 8)

- Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.
- Termostatul este dotat cu supape antiretur. Supapele de reținere trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (anual conform DIN 1988).



Dimensiuni (vezi pag. 34)

Diagrama de debit (vezi pag. 34)

- ① Orificiu de scurgere duș 1B
② Orificiu de scurgere vană



Piese de schimb (vezi pag. 35)

Curățare

vezi broșura alăturată.



Certificat de testare (vezi pag. 36)

Deranjament

Prea puțină apă

Cauza

- Presiune de alimentare insuficientă.

Măsuri de remediere

- Verificați presiunea din conducte.

- Sitele de impurități murdare. (96922000)

- Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare. (96922000)

- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.

- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.

Curgere încucișată, apă caldă intră în conductă de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

- S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur.

- Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.

Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.

- Termostatul nu a fost reglat.

- Reglați termostatul.

- Temperatura apei calde este prea mică

- Ridicați temperatură apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.

Temperatura nu poate fi reglată.

- Depunerile de calcar pe unitatea de reglare.

- Schimbați unitatea de reglare.

Boilerul instant nu funcționează cu termostat.

- Sitele de impurități murdare.

- Curățați / schimbați sitele de impurități.

- S-a blocat supapa antiretur.

- Schimbați supapa antiretur.

- Reductorul nu a fost demonțat din dușul de mână.

- Îndepărtați redutorul din dușul de mână.

Picură din capătul de duș sau pipă.

- Murdărie sau depuneri pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire.

- Curățați sau schimbați piesa superioară de oprire.



Montare vezi pag. 31



⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ατμόλουτρο!

Θερμοστάτης σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνες

- Εάν συνδεθεί ένας καταιονιστήρας χειρός, θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από αυτόν το τυχόν υφιστάμενο στραγγαλιστικό πηνίο.
- Εάν παρουσιαστούν προβλήματα στον ταχυθερμοσίφωνα ή μεγάλες διαφορές πίεσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό στραγγαλιστικό πηνίο (αρ. είδους 97510000) στην κυκλοφορία του κρύου νερού.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 80°C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65°C
Θερμική απολύμανση:	έως 70°C / 4 min
Διαστάσεις σύνδεσης:	150 ± 12 mm
Συνδέσεις G ½":	κρύο δεξιά - ζεστό αριστερά

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 32)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.

max.
≈ 42 °C

Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας) (βλ. Σελίδα 32)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42° C).

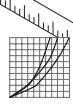


Χειρισμός (βλ. Σελίδα 33)

Συντήρηση (βλ. Σελίδα 8)

- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.
- Ο θερμοστάτης είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με τις οδηγίες DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988)

Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 34)



Διάγραμμα ροής (βλ. Σελίδα 34)

- ① Έξοδος ντους 1B
- ② Έξοδος μπανιέρας



Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 35)

Καθαρισμός

βλ. συνημμένο φυλλάδιο



Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 36)

Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

Αιτία

- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής
- Τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο (96922000)
- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα

Διόρθωση

- Ελέγχετε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης (96922000)
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα

Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία

- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί
- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη

- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C

Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας

- Άλατα στη μονάδα ρύθμισης

- Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης

Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργογροποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη

- Τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο
- Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.
- Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός

- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών

- Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

- Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός

Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουζόνι) στάζουν

- Βρωμιά ή καθίζησης στο στεγανοποιητικό φίλτρακι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής

- Καθαρίστε ή/και αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής



Συναρμολόγηση βλ. Σελίδα 31



Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- Proizvod ni predviden za uporabo v povezavi s parno kopeljo!

Termostat v povezavi s pretočnimi grelniki

- Če boste priključili ročno prho, morate iz nje odstraniti morebitni omejevalnik pretoka vode.
- Če prihaja do problemov s pretočnim grelnikom ali velikih razlik v tlaku, je v dotok mrzle vode potrebno vstaviti omejevalnik, ki ga naročite posebej (št. artikla 97510000).

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	maks. 80 °C
Priporočena temperatura tople vode:	65 °C
Termična dezinfekcija:	maks. 70 °C / 4 min
Razdalja od sredine:	150 ± 12 mm
Priklučki G 1/2:	mrzla desno - topla levo

Zaščita proti povratnemu toku

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

Nastavitev (glejte stran 32)

Po opravljeni montaži je treba preveriti izčiščeno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.

**max.
≈ 42 °C**

Varnostna funkcija . (glejte stran 32)

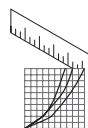
Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42 °C.



Upravljanje (glejte stran 33)

Vzdrževanje (glejte stran 8)

- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toploto in popolnoma na mrzlo.
- Termostat je opremljen s protipovratnim ventilom. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili (DIN 1988 enkrat letno) redno testirati.



Mere (glejte stran 34)

Diagram pretoka (glejte stran 34)

- ① Odvod prhe 1B
- ② Odvod banje



Rezervni deli (glejte stran 35)

Čiščenje

glejte priloženi brošuri.

Preskusni znak (glejte stran 36)



Napaka

Malo vode

Vzrok

- Nezadosten oskrbovalni tlak
- Filtri so umazani (96922000)
- Filtrirna mrežica prhe je umazana

Pomoč

- Preverite tlak v ceveh
- Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje (96922000)
- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil

Križni tok, tolo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi
mrzle vode ali obratno

- Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen

- Justirajte termostat

Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki
ste jo nastavili.

- Prenizka temperatura tople vode

- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C

Uravnavanje temperature ni mogoče

- Enota za uravnavanje je poapnenata

- Zamenjajte enoto za uravnavanje

Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi

- Filtri so umazani

- Očistite/zamenjajte filtre

Iz prha ali izliva kaplja

- Protipovratni ventil je obtičal

- Zamenjajte protipovratni ventil

- Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe

- Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe

- Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del

- Očistite oz. zamenjajte gornji del zaporne enote

- Zaporna enota je poškodovan



Montaža glejte stran 31



⚠ Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mäju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehpuhastamiseesmärkidel.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- Toode ei sobi kasutamiseks aurusaunas!

Termostaat 'i kasutamine koos boileritega

- Käsiduši ühendamisel tuleb sellest eemaldada olemasolev veekulju piiraja.
- Kui esineb probleeme veekuumatiga või on tegemist suurte surveerinevustega, tuleb külma vee etteandele paigaldada eritellimusel saadaolev veepiiraja - (art nr 97510000).

Tehnilised andmed

Töörõhk

Soovitatav töörõhk:

Kontrollsurve:

(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur:

Soovitatav kuuma vee temperatuur:

Termiline desinfektsioon:

distant keskelt:

ühendused G 1/2:

Tagasivoooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

Reguleerimine (vt lk 32)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.

**max.
≈ 42 °C**

Turvafunktsioon (vt lk 32)

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).

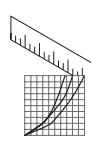


Kasutamine (vt lk 33)



Hooldus (vt lk 8)

- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaati keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.
- Termostaati on varustatud tagasilöögiklappidega Tagasilöögiklapide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (DIN 1988 - kord aastas).



Mõõtude (vt lk 34)

Läbivoooludiagramm (vt lk 34)

- ① Duši väljund 1B
- ② Vanni väljund



Varuosad (vt lk 35)

Puhastamine

vt kaasasolevast brošürist.



Kontrollsertifikaat (vt lk 36)

Rike

Vähe vett

Põhjus

- Surve ebapiisav
- Filtrid määrdunud (96922000)
- Duši sõeltihend must

Lahendus

- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
- Puhastage termostaati ees ja regulaatori peal olevad filtriid (96922000)
- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada

Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külma-veetoru või vastupidi, kui segisti on suletud

- Tagasilöögiklapp määrdunud/katki

Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seadud temperatuurile

- Termostaati pole reguleeritud

- Reguleerige termostaati

Termoregulatsioon pole võimalik

- Sooja vee temperatuur liiga madal

- Tööta sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C

Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle

- Termostaat tööelement on lubjastunud

- Vahetage termostaati tööelement

Dušipihusti või väljavool lekib

- Filtrid määrdunud

- Puhastage/vahetage filter

- Tagasilöögiklapp on kinni

- Tagasilöögiklapp välja vahetada

- Veehulga piirat ei ole ära võetud

- Eemalda veehulga piiraja

- Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud

- Puhastage või vahetage välja sulguri ülaosa



Paigaldamine vt lk 31



Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cīmdušs.
- ⚠ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- ⚠ Šo produktu drīks izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
- Produkts nav paredzēts lietošanai kopā ar tvaika vannu!

Termostats kombinācijā ar caurteces sildītāju

- Ja tiek pieslēgtā rokas duša, tad no tās jāizņem tajā iebūvētā drosele.
- Gadījumā, ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ir lielas spiediena atšķirības, tad aukstā ūdens pievadā jāievieto atsevišķi pasūtāms vārsts (artikula numurs 97510000).

Tehniskie dati

Darba spiediens:

Ieteicamais darba spiediens:

Pārbaudes spiediens:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Karstā ūdens temperatūra:

Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:

Termiskā dezinfekcija :

Pieslēguma izmēri:

G 1/2 pieslēgumi:

Drošības vārsti

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

maks. 80 °C

65 °C

maks. 70 °C / 4 min

150 ± 12 mm

aukstais pa labi - karstais pa kreisi

Simboli nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



Ieregulēšana (skat. lpp. 32)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītā temperatūras.

**max.
≈ 42 °C**

Drošības funkcija (skat. lpp. 32)

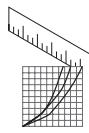
Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42 °C, var iestatīt jau iepriekš.



Lietošana (skat. lpp. 33)

Apkope (skat. lpp. 8)

- Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestatā uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.
- Termostats ir aprīkots ar pretvārstu. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (DIN 1988 vienreiz gadā).



Izmērus (skat. lpp. 34)

Caurplūdes diagramma (skat. lpp. 34)

① Dušas izeja 1B

② Vannas izeja



Rezerves daļas (skat. lpp. 35)



Tirīšana

skatiet pievienotajā brošūrā.



Pārbaudes zīme (skat. lpp. 36)

Traucējums

Maz ūdens

Iemesls

- Problemas ar ūdens apgādi
- Filtri nefīri (96922000)
- Nefīrs dušas filtra blīvējums
- Pretvārsts ir nefīrs / bojāts

Bojājumu novēršana

- Pārbaudit spiedienu ūdenvadā
- Tirīt filtrus pirms termostata un uz regulatora (96922000)
- Iztirīt filtra blīvējumu starp dušu un šķūteni
- Tirīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu

Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi.

Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru

- Termostats nav pierugelēts
- Pārāk zema ūdens temperatūra

- Pierugelēt termostatu
- Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C

Nav iespējama temperatūras regulēšana

- regulators aizkalkojis

- Nomainīt regulatoru

Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatam

- Filtri nefīri

- Tirīt / nomainīt filtrus

- Pretvārsts ir iesprūdis

- Nomainīt pretvārstu

- Rokas dušā nav demontēts vārsti

- Izņemt no rokas dušas vārstu

Duša vai izteka pil

- Nefīrumi vai nogulsnes uz blīvīrīsmas, bojāta noslēdzējvienība

- Notirīt vai nomainīt noslēdzējvienību



Montāža skat. lpp. 31



Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prgnječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smiju da koriste proizvod.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinsku i transportnu oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- Proizvod nije predviđen za upotrebu u parnim kupatilima!

Termostat u kombinaciji s protočnim bojlerima.

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi prigušnicu koja smanjuje protok ukoliko takva prigušnica postoji.
- Kod problema s protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u pritisku, u cev za dotok hladne vode se mra ugraditi ugraditi prigušnica, koju možemo isporučiti prema želji (br. proizvoda: 97510000).

Tehnički podaci

Radni pritisak:

Preporučeni radni pritisak:

Probni pritisak:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura vruće vode:

Preporučena temperatura vruće vode:

Termička dezinfekcija:

Rastojanje između centara priključaka:

Priklučci G 1/2:

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaču vodu!

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

maks. 80 °C

65 °C

maks. 70 °C / 4 min

150 ± 12 mm

hladna voda desno - topla levo

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirčetu kiselinu!

Podešavanje (vidi stranu 32)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.

max.
≈ 42 °C

Safety funkcija (vidi stranu 32)

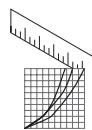
Zahvaljujući Safety funkciji, može se podešiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42 °C.



Rukovanje (vidi stranu 33)

Održavanje (vidi stranu 8)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podešiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vodu.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



Mere (vidi stranu 34)

Dijagram protoka (vidi stranu 34)

- ① Ogranak tuš 1B
- ② Ogranak kada



Rezervni delovi (vidi stranu 35)

Čišćenje

vidi priloženoj brošuri.



Ispitni znak (vidi stranu 36)

Smetnja

Nedovoljno vode

Uzrok

- Prenizak pritisak vode
- Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave (96922000)
- Mrežasta zaptivka tuša je prljava

Pomoć

- Ispitajte pritisak u cevima
- Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici (96922000)
- Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
- Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil

Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto

- Nepovratni ventil je prljav / neispravan

- Podesite termostat

Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom

- Preniska temperatura tople vode

- Povećajte tempereturu vruće vode na 42-65 °C

Regulisanje temperature nije moguće

- regulaciona jedinica je začepljena kamencem

- Zamenite regulacionu jedinicu

Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen

- Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave

- Očistite / zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine

- Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj

- Zamenite nepovratni ventil

- Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena

- Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša

Tuš ili slavina kaplje

- Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen

- Očistite, tj. zamenite gornji deo ventila za zatvaranje



Montaža vidi stranu 31



Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hanske under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygien.
- ⚠ Store trykksforskjeller mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter moneringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- Produktet er ikke påtenkt for bruk sammen med et dampbad!

Termostat I forbindelse med gjennomstrømningsvannvarmer

- Når det tilkobles en hånddusj, skal en eventuell allerede innbygd drossel i hånddusjen fjernes.
- Når det oppstår problemer med gjennomstrømningsvannvarmer eller ved store trykksforskjeller skal det monteres en drossel i kaldtvannsforsyningen. Denne kan leveres som ekstrauststyr (artikkelenummer 97510000).

Tekniske data

Driftstrykk

Anbefalt driftstrykk:

Prøvetrykk

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmtvannstemperatur

Anbefalt temperatur for varmt vann

Termisk desinfisering:

Tilkoblingsmål:

Tilkoblinger G 1/2

Egensikker mot tilbakeflyt

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

maks. 1 MPa

0,1 - 0,5 MPa

1,6 MPa

maks. 80 °C

65 °C

maks. 70 °C / 4 min

150 ± 12 mm

kaldt høyre - varm venstre

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

Justering (se side 32)

Etter avsluttet montering skal termostatenes utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttakstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.

**max.
≈ 42 °C**

Safety Function (se side 32)

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.



Betjening (se side 33)

Vedlikehold (se side 8)

- For å holde reguleringen bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.
- Termostaten er utstyrt med returløpssperre. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).

Mål (se side 34)

Gjennomstrømningsdiagram (se side 34)

- ① Utgang dusj 1B
- ② Utgang kar



Servicedeler (se side 35)



Rengjøring

se vedlagt brosjyre.



Prøvemerke (se side 36)

Feil

Årsak

Feilrettelse

Lite vann

- Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig
- Smussfangersil skitten (96922000)
- Dusjens silpakning er skitten

- Ledningstrykk sjekkes
- Smussfangersil før termostaten og på reguleringenheten rengjøres (96922000)
- Silpakning mellom dusj og slangene rengjøres

Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt

- Returløpstopper skitten / defekt

- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig

Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur

- Termostat ble ikke justert
- For lav varmtvannstemperatur

- Termostat justeres
- Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C

Temperaturregulering er ikke mulig

- reguleringenhet forkalket

- reguleringenhet byttes

gjennomstrømningsvannvarmer innkobler ikke under termostatdrift

- Smussfangersil skitten
- Returløpstopper sitter fast

- Smussfangersil rengjøres / byttes
- Returløpstopper byttes

Dusj eller utløp drypper

- Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperringsoverdel skadet

- Avsperrings-overdel rengjøres hhv. Byttes



Montasje se side 31



Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.
- Продуктът не е предвиден за употреба във връзка с парна баня!

Термостат във връзка с проточни нагреватели

- Ако се съврже ръчен разпръсквател, трябва да се демонтира евентуално намиращия се в него дросел.
- При проблеми с проточните нагреватели или големи разлики в налягането във входа за студената вода трябва да се постави дросел, който може да се получи като опция (Ном. № 97510000).

Технически данни

Работно налягане:

макс. 1 МПа

Препоръчително работно налягане:

0,1 - 0,5 МПа

Контролно налягане:

1,6 МПа

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура на горещата вода:

макс. 80 °C

Препоръчителна температура на горещата вода:

65 °C

Термична дезинфекция:

макс. 70 °C / 4 мин

Присъединителни размери:

150 ± 12 mm

Изводи G 1/2:

студено отляво – топло отляво

Самозащитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

Юстиране (вижте стр. 32)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на накрайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водовземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.

max.
≈ 42 °C

Safety Function (Функция за безопасност) (вижте стр. 32)

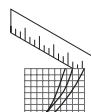
Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.

Обслужване (вижте стр. 33)

Поддръжка (вижте стр. 36)

- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.
- Термостатът е оборудван с предлазител за обратен поток. Съгласно DIN EN 1717 редовно трябва да се проверява функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно).

Размери (вижте стр. 34)



Диаграма на потока (вижте стр. 34)

- ① Изход разпръсквател 1B
- ② Извод вана



Сервизни части (вижте стр. 35)

Почистване

от приложената брошура.

Контролен знак (вижте стр. 36)



Неизправност

Малко вода

Причина

- Захранващото налягане не е достатъчно
- Цедките за улавяне на замърсения (96922000)
- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя
- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток

Помощ

- Проверете налягането на тръбопровода
- Почистете цедките за улавяне на замърсенията преди термостата и на регулиращия елемент (96922000)
- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток

Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно

Причина

- Термостатът не е юстиран
- Твърде ниска температура на водата

Помощ

- Юстиране на термостата
- Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C

Изходящата температура не съвпада с настроената температура

Причина

- Покрит с варовик регулиращ елемент
- Цедките за улавяне на замърсенията са замърсени

Помощ

- Смяна на регулиращия елемент
- Почистете / сменете цедките за улавяне на замърсенията

Проточният нагревател не се включва при работа на термостата

Причина

- Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток
- Дросельт в ръчния разпръсквател не е демонтиран

Помощ

- Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток
- Отстранете дросела от ръчния разпръсквател

Разпръсквателят или изходящият накрайник капе

Причина

- Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката

- Почистете респ. сменете горната част на блокировката



Монтаж вижте стр. 31



Udhëzime sigurie

- ⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ⚠ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- ⚠ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjenës dhe të larjes së trupit.
- ⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrötë duhen ekilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpala montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtim nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlalten dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjet udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.
- Pajisja nuk është parashikuar për përdorim në lidhje me një banjë me avull!

Termostati në lidhje me ngröhës elektrikë të ujit.

- Nëse lidhet edhe një Spërkatëse dore, atëherë duhet çmontuar rregulluesi, nëse është montuar eventualisht.
- Nëse paraqiten probleme me ngröhësin elektrik të ujit ose me ndryshime të mëdha të presionit, atëherë duhet montuar në hyrjen e ujit të ftohtë një rregullues i ujit në tubacione (nr. i art. 97510000).

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës

maks. 1 MPa
0,1 - 0,5 MPa
1,6 MPa

Presioni i rekomanduar:

Presioni për provë:

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura e ujit të ngrötë

maks. 80°C

Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrötë:

65°C

Dezinfektim Termik:

maks. 70°C / 4 min

Përmasat e lidhjeve:

150 ± 12 mm

Lidhjet G 1/2:

i ftohtë djathtas - i ngrötë majtas

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

Dëmtim

Pak ujë

Shkaku

- Presioni ushqyes jo limjafsheshem
- Sita qe mbledh papasteritë eshte e piset (96922000)
- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasteri
- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasteri ose me defekt

Ndihme

- Kontrolloni presionin e tubacionit
- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese (96922000)
- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
- Pastroni ose kembeni penguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit

Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrotë do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas

Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar

- Termostati nuk eshte rregulluar
- Temperaturë e ulët e ujit të ngrötë

- Rregulloni termostatin
- Rrissni temperaturen e ujit te ngrötë nga 42 °C deri 65 °C

Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur

Ngrohesi i ujit nuk ndizet kur termostati eshte ne pune

- Njesia rregulluese me kalk

- Sita qe mbledh papasteritë eshte e piset
- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit qendron i fiksuar
- Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja

- Kembeni njesine rregulluese

- Pastroni/Kembeni siten qe mbledh papasteritë
- Kembeni penguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit
- Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja

Pajisja ose shkarkimi pikon

- Papasteri ose depozitime mbi hermetizuesit, pjesa e siperme e bllokuesit e demtar

- Pastroni ose kembeni pjesen e siperme te bllokuesit

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

Justimi (shih faqen 32)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.

max.
≈ 42 °C

Funksionet e sigurisë (shih faqen 32)

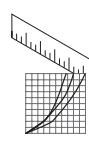
Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.



Përdorimi (shih faqen 33)

Mirëmbajtja (shih faqen 8)

- Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrötë në shumë të ftohtë.
- Termostati është i pajisur me pengues të rrjedhjes në drejtim të kundërt. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nationale dhe regionale (DIN 1988 një herë në vit).



Përmasat (shih faqen 34)

Diagrami i qarkullimit (shih faqen 34)

- ① Dalja e spërkatëses 1B
- ② Dalja e vaskës



Pjesët e servisit (shih faqen 35)

Pastrimi

shikoni broshurën bashkëngjitur.



Shenja e kontrollit (shih faqen 36)



Montimi shih faqen 31



وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



الضبط (راجع صفحة 32)

بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموموستات. يلزم إجراء تصحيح إذاً اختلفت درجة الحرارة المفاسة عند موقع الفياس عن درجة حرارة الترموموستات.

max.
≈ 42 °C

وظيفة الأمان (راجع صفحة 32)

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42° بفضل وظيفة الأمان.



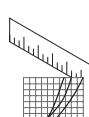
التشغيل (راجع صفحة 33)

الصيانة (راجع صفحة 36)

لضمان التشغيل السلس للترموموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

الخلاط مزود بضمادات عدم الرجوع يجب فحص صمام عدم الرجوع صفة منتظمة حسب المعاصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحدة سنوياً طبقاً للمعاصفة DIN 1988).

أبعاد (راجع صفحة 34)



رسم للصرف (راجع صفحة 34)

- ① صرف الشاش 1B
- ② صرف البانيو

قطع الغيار(راجع صفحة 35)



التنظيف

راجع والكتيب المرفق

شهادة اختبار (راجع صفحة 36)



نذيريات الأمان

⚠ يجب ارتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحسار أو الجروح.

⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

• قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من آية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود آية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

• يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيات وخلافات المياه طبقاً للمعايير السارية.

• يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

• لا يستخدم المنتج مع حمام بخار!

ترموموستات مع مجموعة سخانات التدفق

• عند تركيب دش بدوي قم بفك محدد المياه من الدش.

• إذا تسبب سخان المياه المستمر في آية مشكلة أو في حالة وجود ضغط مياه مختلف عنك، يجب أن تقوم بتركيب محدد مياه لمنفذ المياه الباردة، (يطلب بشكل منفصل، رقم الطلب 97510000)

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل:

ضغط التشغيل الموصى به:

ضغط الاختبار:

(1) ميجابسكال = 10 بار = (PSI 147)

درجة حرارة الماء الساخن:

درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن:

تقييم حراري:

المسافة المركزية:

الوصلات G 1/2:

خاصية عدم التدفق العكسي

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

العلاج والإصلاح

العطل

الماء غير كافٍ

- ضغط الإمداد ليس كافياً

- الفاتر متنسخ (96922000)

- سدادة مصفاة الدش متنسخة

- صمام منع الرجوع متنسخ / تالف

تدفق منعكس للمياه الماء الساخن يندفع في ماسورة
البارد أو العكس والخلاط مغلق.

حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة

- لم يتم ضبط الترموموستات

- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية

- منظم متراكم عليه الحبر

- تنظيم الحرارة غير ممكن

السخان الفوري لا يعمل مع الترموموستات

- الفاتر متنسخ

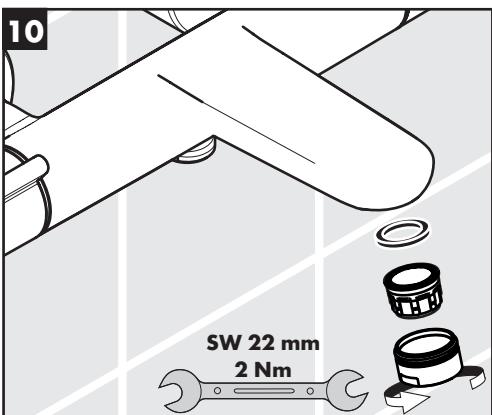
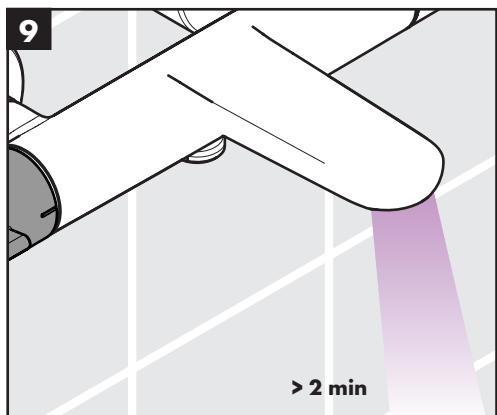
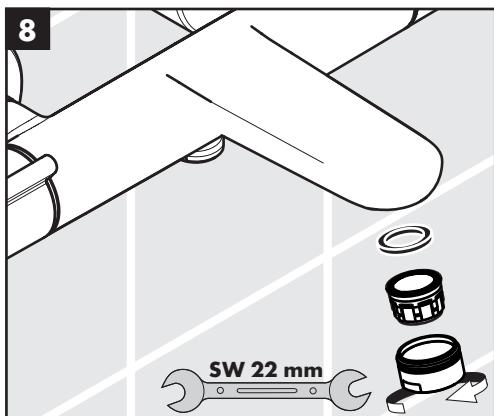
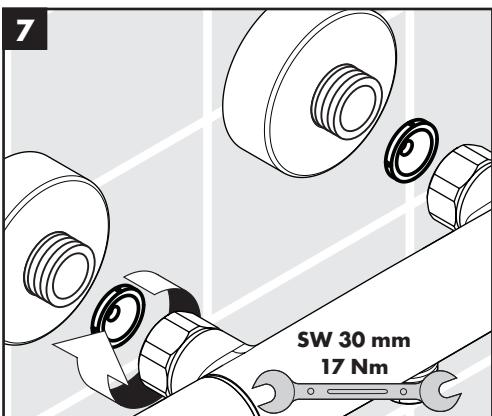
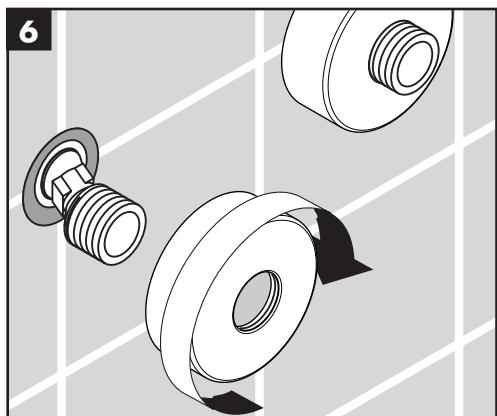
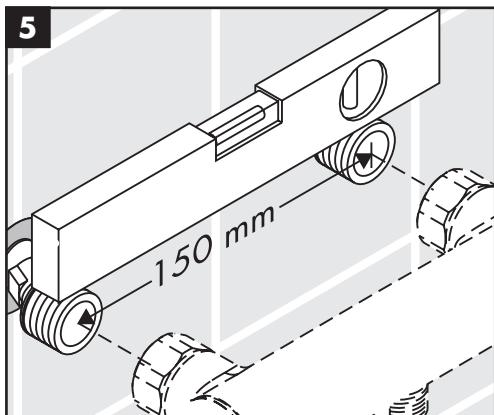
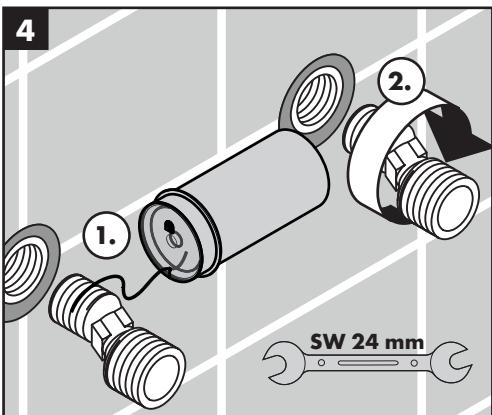
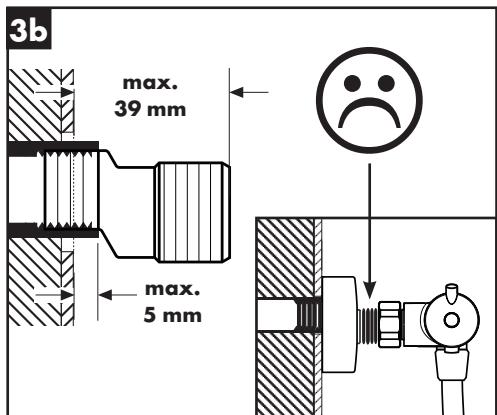
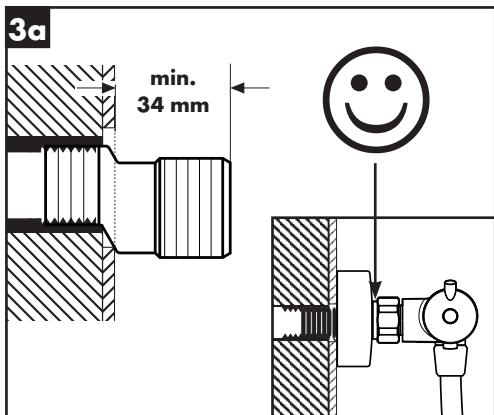
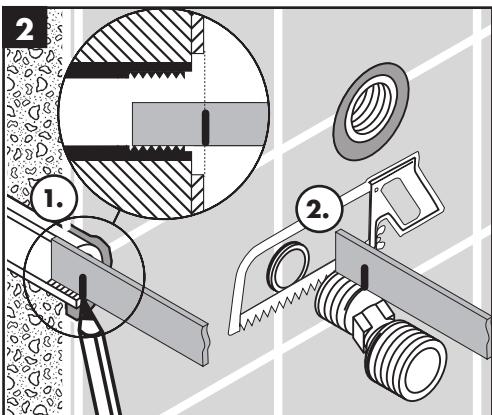
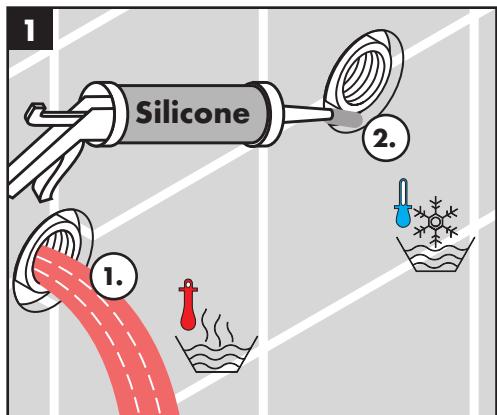
- صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك

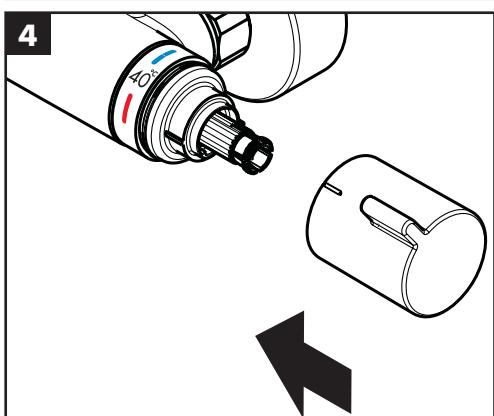
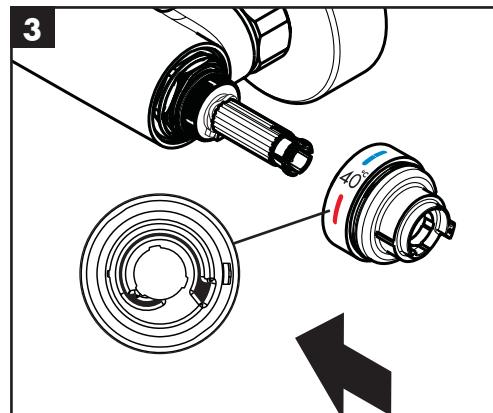
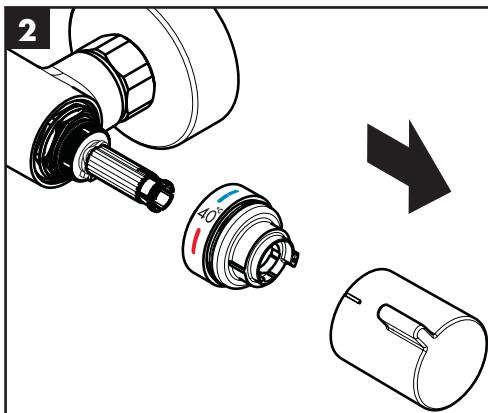
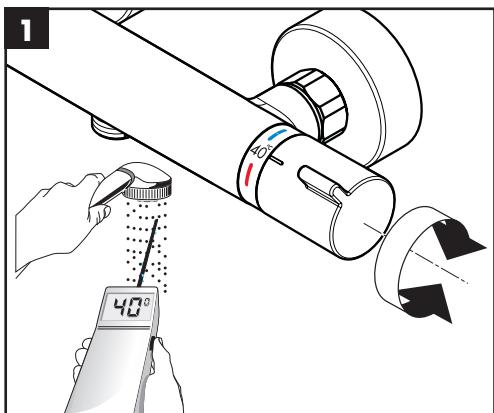
- محمد التدفق غير مخلوق من الدش

- تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلاط

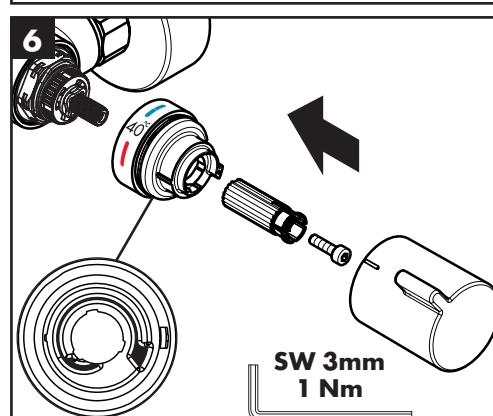
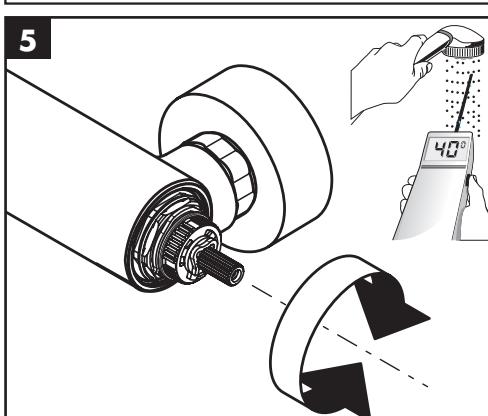
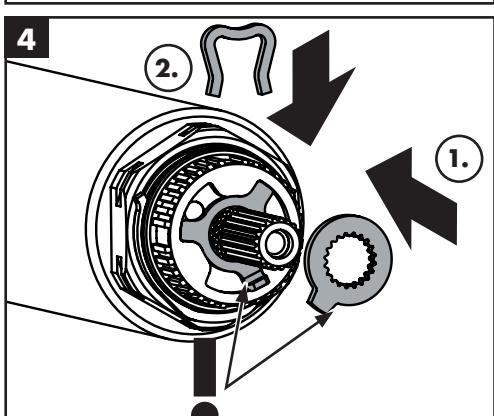
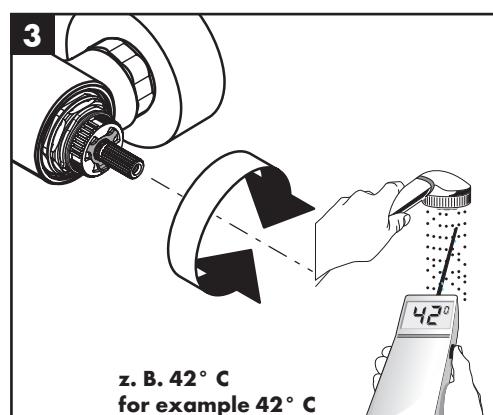
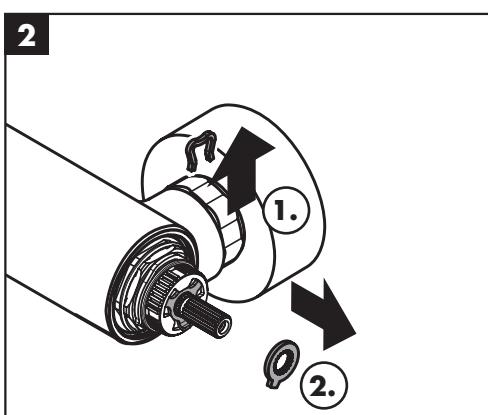
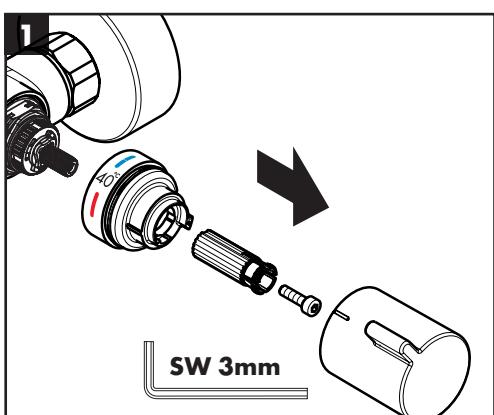
- اتساخات أو ترسيبات على جزء الإحكام، جزء الغلق العلوي

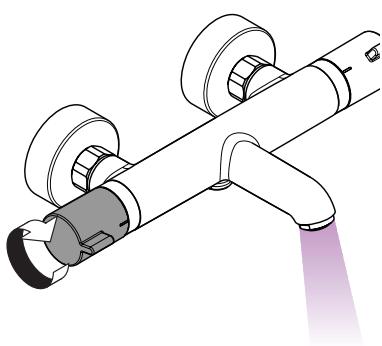
- العلوي تالف



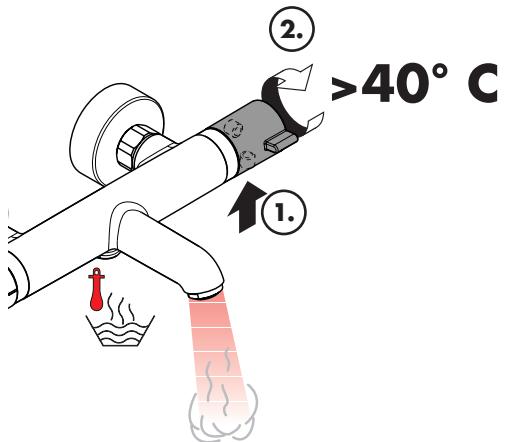
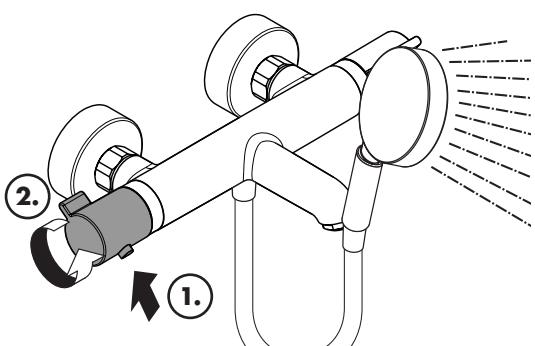


max.
≈ 42 °C

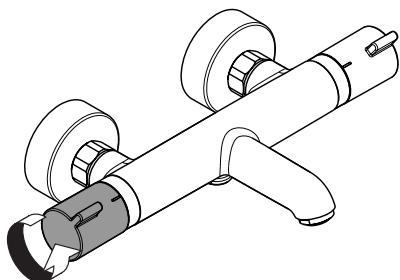
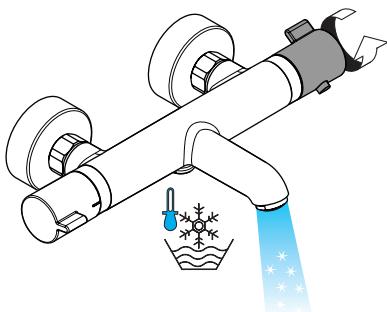




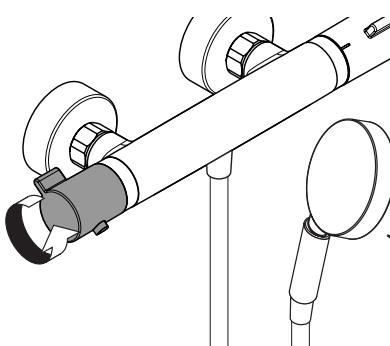
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoríť / 打开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / avoiktó / odpreti / avage / atvērt / otvoriť / åpne / отваряне / hape / فتح



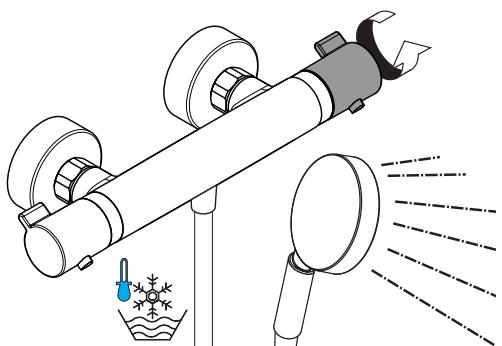
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sicak / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtě / ساخن /



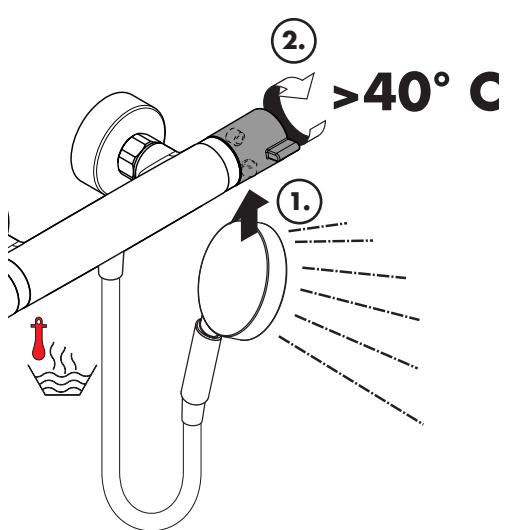
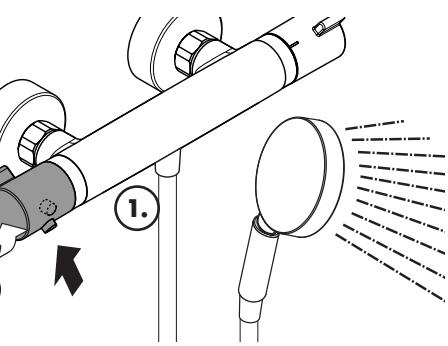
kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / krúo / mrzlo / kùlm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftötié / بارد



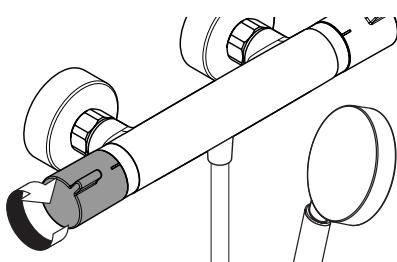
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoríť / 打开 / открыть / nyitás / avaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / avoiktó / odpreti / avage / atvērt / otvoriť / åpne / отваряне / hape / فتح



kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / 冷 / холодная / hideg / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / krúo / mrzlo / kùlm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftötié / بارد



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / 热 / горячая / meleg / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sicak / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / топло / i ngrohtě / ساخن /

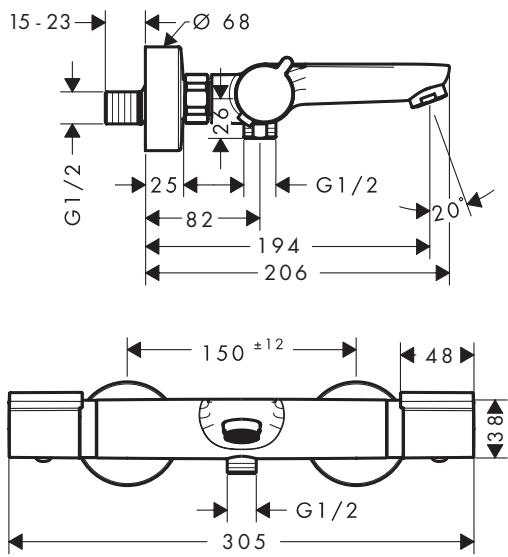


schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak / inchide / 關 / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle / غلاق!



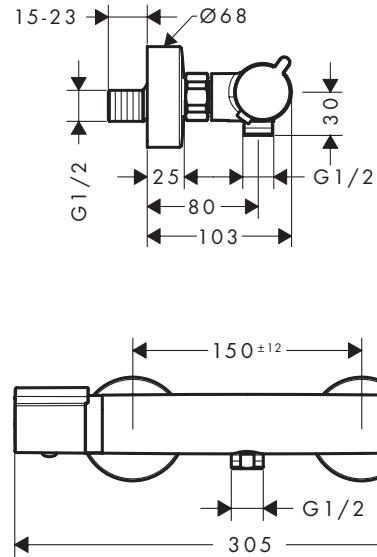
Versostat²

15348000



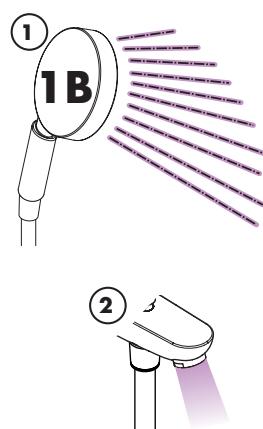
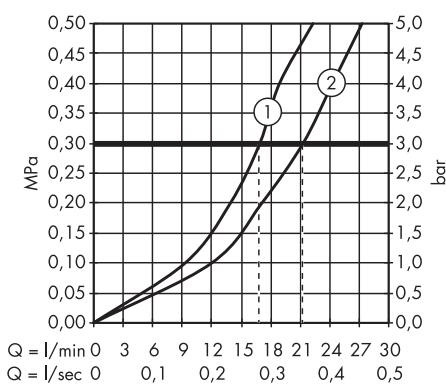
Versostat²

15368000



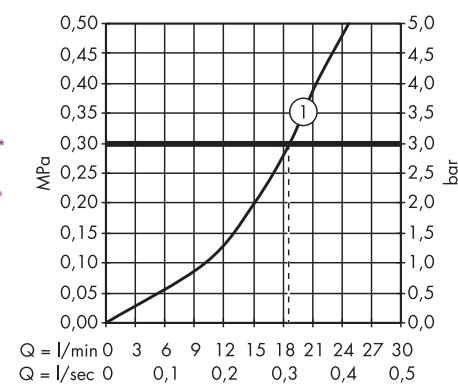
Versostat²

15348000



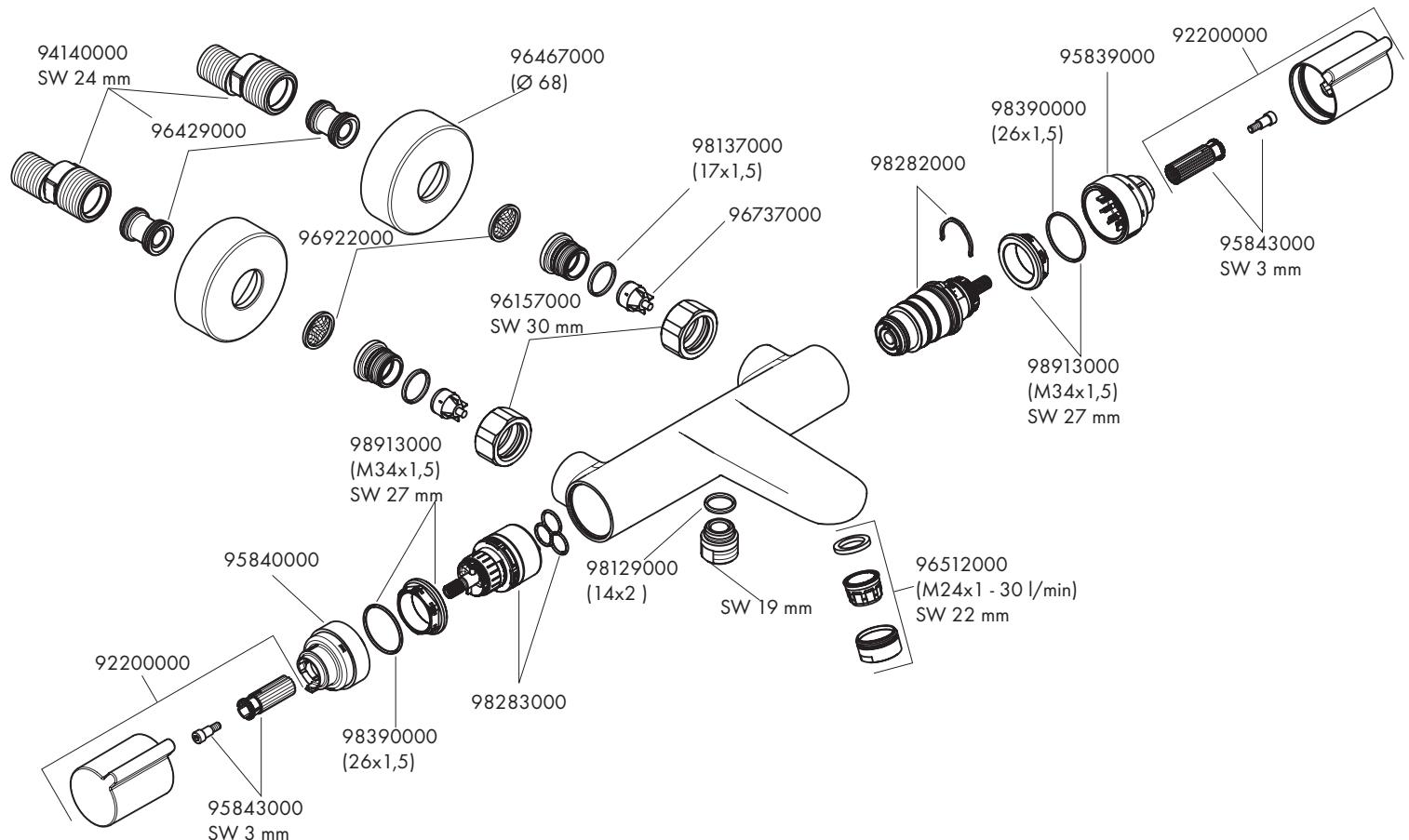
Versostat²

15368000

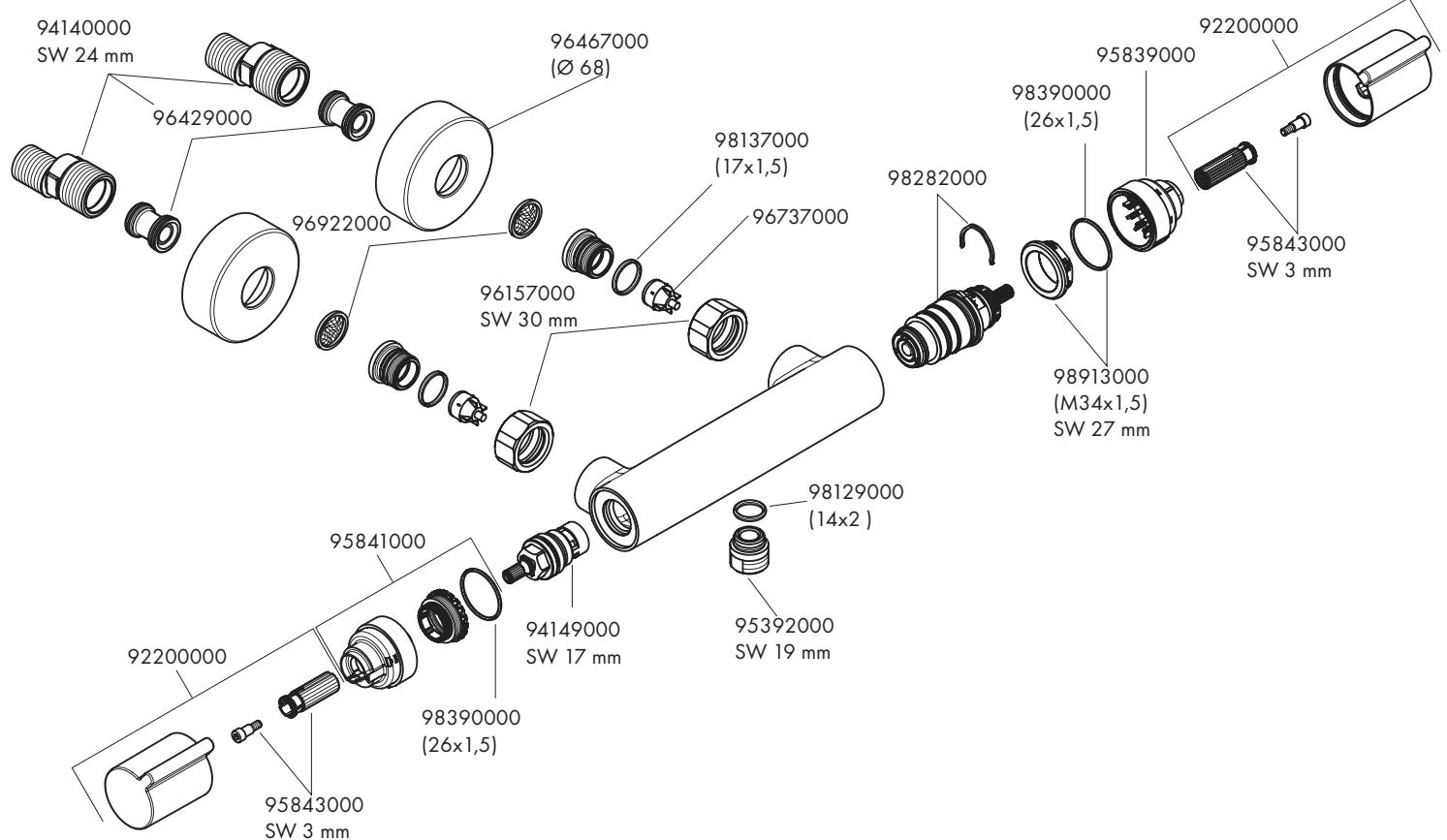


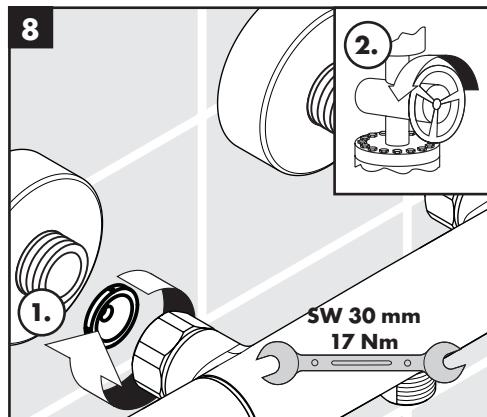
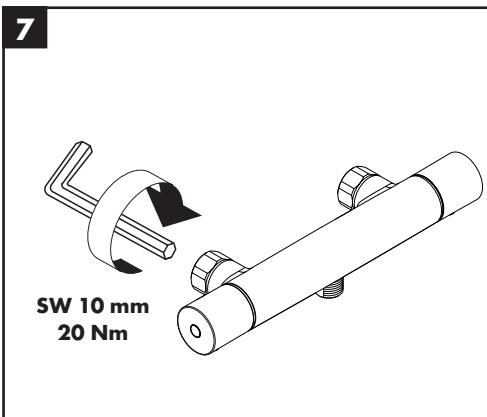
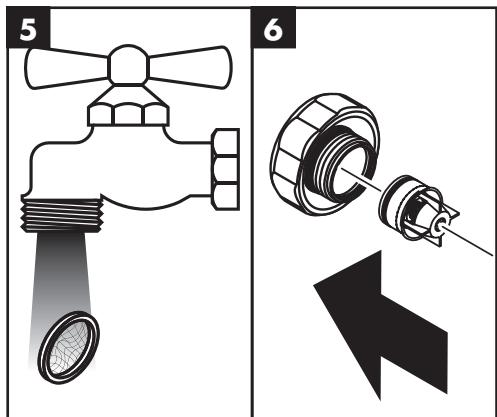
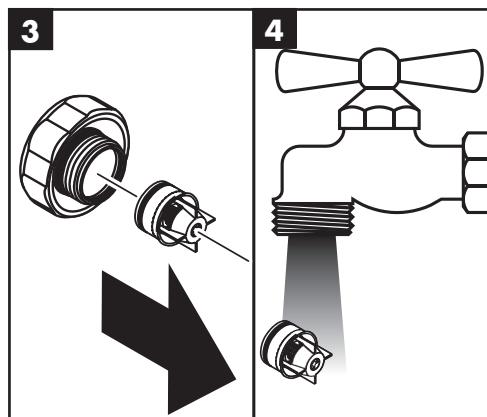
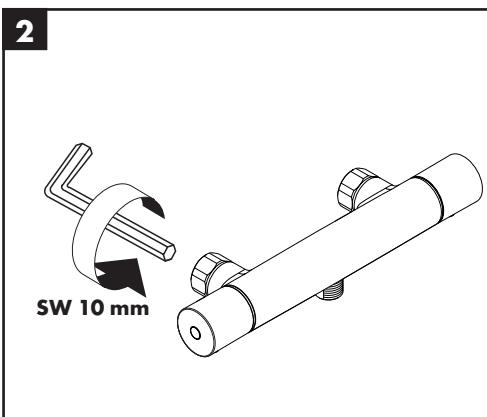
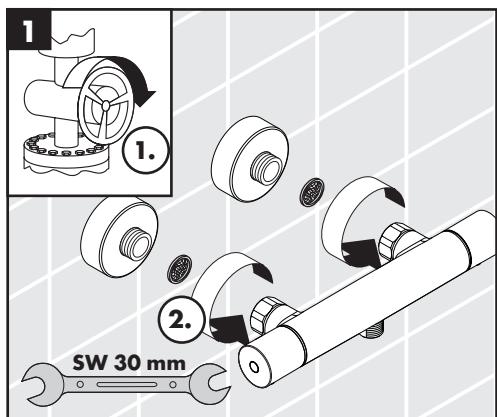


Versostat² 15348000



Versostat² 15368000





	PA-IX	DVGW	SVGW	ACS	WRAS	KIWA	ETA
15348000	PA-IX 18987/ICB			X			
15368000				X			

Versostat²

15348000



hansgrohe

Hansgrohe · Auestraße 5 – 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com